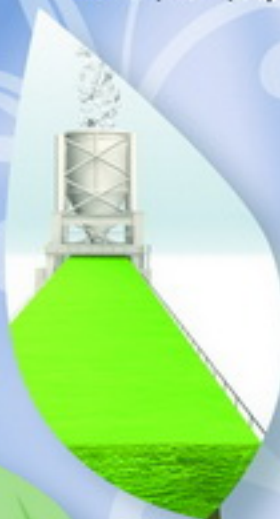


รอบรู้พลาสติก

ALL AROUND PLASTICS

Vol. 21 | No. 4 | Sep - Nov 2010 | ISSN 0859-4392



**ตัวเลขแห่งความใส่ใจ...
จากความมุ่งมั่น
เอาใจใส่สิ่งแวดล้อม**

**"The Numeric Figures of Care"
for the environment**

"Turn Green in Turnaround"

**ลดของเสีย ลดมลภาวะ
รักษาสิ่งแวดล้อม**

Reduce waste.. Reduce pollution..
Save the environment

**โฟม... ไม่ได้เป็นมลพิษ
ต่อสิ่งแวดล้อมเสมอไป**

Foam is not so bad after all



SCG
CHEMICALS

Editor's Note

สวัสดีค่ะ ในช่วง 2 เดือนนี้ ประเทศไทยเกิดอุทกภัยน้ำท่วม ทำให้ประชาชนเดือดร้อนเป็นจำนวนมากในหลายพื้นที่ ประจวบกับเป็นช่วงปลายฝนต้นหนาว สภาพอากาศเริ่มหนาวเย็น ผู้อ่าน รอบรู้พลาสติก ดูแลสุขภาพกันให้ดีนะคะ ในคอลัมน์นี้สัปดาห์ก่อนฉบับนี้ เราพาทุกท่านไปเก็บเรื่องราวระหว่างทาง ชมดินแดนหนาวสุดแห่งสยามที่งามสะพรั่งด้วยมวลดอกไม้ จากด่านซ้ายถึงอำเภอกว๊านเรือค่ะ

คอลัมน์นี้เรื่องจากปก เป็นเรื่องราวสืบเนื่องจากภาพยนตร์โฆษณา SCG ECO Value ชุด "ตัวเลขแห่งความใส่ใจ" ที่แสดงถึงความมุ่งมั่นของชาวเอสซีจีในการปลูกจิตสำนึกในการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมร่วมกัน ในฉบับนี้ เรามีโครงการดีๆ ทำประโยชน์เพื่อสังคมหลากหลายโครงการ เริ่มจากกิจกรรมเปิดศูนย์เพื่อนชุมชน เพื่อเป็นศูนย์กลางการเชื่อมโยงระหว่างภาคอุตสาหกรรมและชุมชน ในคอลัมน์นี้เพื่อสังคม และกิจกรรมปลูกป่าชายเลน ท่องเมืองแม่กลอง เข้าย่ำที่มปลาทูตะกอนในคอลัมน์บทความพิเศษ จากนั้นพลิกไปอ่าน คอลัมน์ คู่คิด คู่ค้า คู่พัฒนา ที่เสนอเรื่องราวความร่วมมือระหว่างเอสซีจี เคมิคอลส์ กับ บริษัท การบินไทย จำกัด (มหาชน) เปิดโครงการนำร่องใช้ถุงพลาสติกชีวภาพเพื่อสิ่งแวดล้อม ณ ร้าน Puff & Pie โดยทั้งหมดนี้ เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะเอื้อประโยชน์ต่อสังคมโดยรวมได้ไม่มากก็น้อย

ทีมงานรอบรู้พลาสติก ยินดีรับฟังความคิดเห็นและข้อเสนอแนะเพื่อปรับปรุงนิตยสารให้ถูกใจผู้อ่านยิ่งขึ้น ส่งคำแนะนำมาได้ทีอีเมลล์ allaroundplastic@scg.co.th ค่ะ

Hello readers. During the past two months, Thailand has been hit by big floods that cause so much damage and trouble to people in many areas. Also, since this is the end of the rainy season and the beginning of winter, we hope our readers eat healthy and stay fit when it's getting colder. *Travel and Leisure* of this issue brings you a story on the road from Dan Sai to Phu Ruea, to the coldest part of Thailand which is adorned with blooming lovely flowers.

Cover Story features the numeric figures of pride, the TV commercial that shows SCG team's commitment to raising environmental consciousness. Moreover, in this issue we have many good social activities, including the opening of the Community Partnership Center that connects the industrial sector with the community in *CSR Focus* and tree planting in mangrove forest, a trip to Mae Klong, and cheering for Platoo-Khanong Team in *Special Scoop*. Also in this issue, *Building Success Together* features the collaboration of SCG Chemicals and Thai Airways International (Public) Company Limited in the pilot project aimed at using environmentally friendly bioplastic bags at Puff & Pie shops. All of these, we hope, would be beneficial to the public and the society as a whole.

Our *All Around Plastics* team welcomes all opinions and suggestions to improve our magazine. Please share your thoughts with us by writing to allaroundplastic@scg.co.th.

เจ้าของ	SCG Chemicals เลขที่ 1 ถนนปูนซิเมนต์ไทย บางซื่อ กรุงเทพฯ 10800
Owner	SCG Chemicals, 1 Siam Cement Road, Bangsue, Bangkok 10800
จัดโดย	สื่อสารธุรกิจ บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด
Production Coordinator	Business Communications, SCG Chemicals Co., Ltd.
ที่ปรึกษา	ชลนัฐ ญาณกรณพ
Advisor	Cholanat Yanarapop
บรรณาธิการ	เมธิกา จารุพันธ์
Editor	Maywika Jarupundh
กองบรรณาธิการ	พิชญา ชำนาญนิธิตรรก
Editorial	Pichaya Chamnanndiadh รุ่งทิพย์ จงสิปโชค Rungtip Jongsuebochoke ดร. พัทณี โชคเดชาณิชย์ Dr. Pattanee Chokdeepanich อาภากร นระแสน Apagorn Narasaen ก้องชัย วงศ์ศิริวัตร Kongchai Wonghiriwat พิชเชษฐ์ ตั้งบุญญารัฐ Pichet Tangpanyarat กัญชัย เฉลิมเสฐสินธ์ Kitchai Chalermuksant วสันต์ โสถถิวรรกุล Wason Sothievorakun ธินา อุทุมพริยะศักดิ์ Thanwa Udompiriyasak

ติดต่อกองบรรณาธิการ
Letters to Editorial
Email: allaroundplastic@scg.co.th
Tel. 0-2586-4184 Fax. 0-2586-5561

บทความและทัศนะที่พิมพ์ลงใน
"รอบรู้พลาสติก"
เป็นความคิดเห็น
และคำแนะนำของผู้ประพันธ์
มิได้เกี่ยวข้องกับ
SCG Chemicals แต่อย่างใด
The articles and opinions in this
'All Around Plastics'
are those of the writers
and do not necessarily reflect the policy
of SCG Chemicals.

About SCG Chemicals
เอสซีจี เคมิคอลส์ เป็น 1 ใน 5 กลุ่มธุรกิจของเอสซีจี ดำเนินธุรกิจผลิตและจำหน่ายเคมีภัณฑ์ครบวงจร ตั้งแต่ขั้นต้น ขั้นกลาง และขั้นปลาย และเป็นผู้ผลิตชั้นนำในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก SCG Chemicals is a subsidiary of SCG and is one of the Group's 5 core businesses. SCG Chemicals manufactures and supplies a full range of chemical products, ranging from upstream, intermediate, to downstream. SCG Chemicals is now one of the largest integrated chemical producers in Thailand and a key industry leader in the Asia-Pacific region.

Our Dealers:

- บริษัท เอ พี อีพี จำกัด โทร. 0-2726-7492-7
- บริษัท ชนิกันดีโพลีเมอร์ส จำกัด โทร. 0-2328-0021-5
- บริษัท เอฟ วาย ซี จำกัด โทร. 0-2212-4111-2
- บริษัท โกลบอลคอนเน็คชั่น จำกัด โทร. 0-2763-7921, 0-2763-7999
- บริษัท แกรนด์โพลีเมอร์อินเตอร์ จำกัด โทร. 0-2726-6151-53, 0-2328-2050-59
- ห้างหุ้นส่วนจำกัด หาดใหญ่รุ่งโรจน์พลาสติก โทร. 074-439665
- บริษัท อินเตอร์โพลีเอทิลีน จำกัด โทร. 0-2898-0888-91
- บริษัท อินฟินิตี้ พลาส จำกัด โทร. 0-2683-7911-15

- บริษัท อินทราแมกซ์ จำกัด โทร. 0-2678-3938-40
- บริษัท เอ็มซี อินดัสตรีเคมิลคัล จำกัด โทร. 0-2225-0200, 0-2226-0088
- บริษัท พรีเมียร์พลาสติก จำกัด โทร. 0-2422-2333
- บริษัท สยามโพลีเมอร์สซัพพลาย จำกัด โทร. 0-2452-1389-94
- บริษัท สุวรรณทวีโพลีเทรตติ้ง จำกัด โทร. 034-865707-9
- บริษัท ตะลอมลีนพลาสติก จำกัด โทร. 0-2294-6300-12
- บริษัท ยูนิเวอร์ซัลโพลีเมอร์ส จำกัด โทร. 0-2757-0838-48, 0-2384-4212
- บริษัท เจ้าพระยาอินเตอร์เทรต จำกัด โทร. 0-2362-6179 ต่อ 425
- บริษัท เอ็นแค โพลีเทรต จำกัด โทร. 0-2762-0793



Contents

4

8

12

14

17

SCG CHEMICALS 22

24

32

28

36

Cover Story
เรื่องจากปก

4

24

Wheretosit
ร้านน่าชง

Building Success Together
คู่คิด คู่ค้า คู่พัฒนา

8

28

Technical FAQ
สารพืชมะพร้าวจากคอกหมู

Economy
มองเศรษฐกิจ

12

30

Business Tips
สอนธุรกิจ

CSR Focus (1)
เพื่อสังคม

14

32

Special Scoop
บทความพิเศษ

Travel & Leisure
สีสันวันหยุดพักผ่อน

17

36

CSR Focus (2)
เพื่อสังคม

Innovation
นวัตกรรมแห่ง

20

39

Calendar
ปฏิทินกิจกรรม

SCG Chemicals News
ข่าวรอบรู้

22



ตัวเลขแห่งความใส่ใจ...

จากความมุ่งมั่นเอาใจใส่สิ่งแวดล้อม

“The Numeric Figures of Care” for the environment

ด้วยตระหนักถึงคุณค่าของสิ่งแวดล้อม ทำให้ตลอดเวลาของการก้าวเดินบนเส้นทางการบริหารองค์กรในทุกๆ กลุ่มธุรกิจของเอสซีจี มุ่งมั่นต่อการพัฒนานวัตกรรมใหม่ๆ ที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมตามแนวทาง SCG Eco Value มาโดยตลอด ซึ่งล้วนแต่เป็นนวัตกรรมที่ช่วยลดการใช้ทรัพยากรธรรมชาติและมลภาวะที่เกิดขึ้นจากกระบวนการผลิตในภาคอุตสาหกรรมได้เป็นจำนวนมาก ตัวอย่างนวัตกรรมแห่งความภาคภูมิใจอันเกิดขึ้นจากความตั้งใจของชาวเอสซีจีทุกคนที่มีจิตสำนึกต่อการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมร่วมกันคือ การใช้เยื่อ Eco Fiber ที่สามารถลดการตัดต้นไม้ได้เทียบเท่ากับการปลูกต้นไม้บนเกาะเสม็ดถึง 2 เกาะ การนำลมร้อนเหลือใช้จากการผลิตปูนซีเมนต์กลับมาผลิตเป็นพลังงานไฟฟ้า หรือการพัฒนาเศษแก้วเพื่อนำมาใช้แทนทรายในการผลิตคอนกรีตความร่อนประเภทใยแก้ว เป็นต้น



เพื่อให้สาธารณชนทราบถึงนวัตกรรมดังกล่าวและเข้าใจถึงการดำเนินงานอย่างยั่งยืนของ เอสซีจี ที่ให้ความสำคัญกับการสร้างสรรค์นวัตกรรมควบคู่กับการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม โดยการจัดการกระบวนการผลิตที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม (Eco Process) อย่างจริงจัง เมื่อประมาณเดือนกรกฎาคมที่ผ่านมา จึงได้มีการเผยแพร่ภาพยนตร์โฆษณาเกี่ยวกับการดำเนินธุรกิจตามแนวทาง SCG Eco Value ในชุด “ตัวเลขแห่งความใส่ใจ” ขึ้น ซึ่งได้รับการแสดงตอบรับที่ดีมากดังจะเห็นได้จากผลการวิจัยภาพยนตร์โฆษณากายหลังออกอากาศแล้วจากกลุ่มตัวอย่างประชาชนทั่วประเทศ ซึ่งส่วนใหญ่ให้การยอมรับว่า เอสซีจี เป็นองค์กรที่ปลูกจิตสำนึกให้ใส่ใจและดูแลต่อสิ่งแวดล้อมถึง 92%

เอสซีจี เคมิคอลส์ ก็เป็นกลุ่มธุรกิจหนึ่งของเอสซีจีที่ให้ความสำคัญกับการบริหารจัดการสิ่งแวดล้อมที่มีประสิทธิภาพ และการปรับปรุงและพัฒนาด้านสิ่งแวดล้อมอย่างต่อเนื่อง ไม่เพียงแต่การก้าวสู่ความเป็นผู้นำด้านปิโตรเคมีในภูมิภาค ด้วยกำลังการผลิตโพลีเอทิลีนส์ โพลีโพรพิลีนส์ และผลิตภัณฑ์ปิโตรเคมีชั้นปลายที่สูงขึ้นเพื่อตอบสนองความต้องการของผู้ผลิตในและนอกประเทศ และการมุ่งเป็นพันธมิตรทางธุรกิจกับลูกค้าและคู่ค้า แต่เอสซีจี เคมิคอลส์ มุ่งมั่นต่อกำหนดความเป็นผู้นำในธุรกิจด้วยการคิดค้นพัฒนานวัตกรรมเพื่อสิ่งแวดล้อมอย่างเป็นรูปธรรม ซึ่งหนึ่งในนั้นคือ การใช้ระบบหมุนเวียนน้ำในกระบวนการผลิตเคมีภัณฑ์ โดยนำน้ำเหลือทิ้งกลับมาใช้ใหม่ โดย คุณวรชัย ภูวิสิฐกุล SHE Operations Manager บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด กล่าวถึงความหมายของโครงการนี้ว่า

“วิกฤตการณ์ขาดแคลนน้ำเมื่อปี 2548 ทำให้โรงงานของธุรกิจเคมีภัณฑ์จำเป็นต้องลดกำลังการผลิตลงบางส่วน เราจึงมุ่งมั่นที่จะลดการใช้น้ำให้ได้มากที่สุด ด้วยการปรับปรุงเครื่องจักรและพัฒนาเทคโนโลยีใหม่ๆ เข้ามาช่วยในกระบวนการผลิต หนึ่งในเทคโนโลยีนั้นก็คือ เทคโนโลยีการนำน้ำเสียกลับมาใช้ใหม่ด้วยระบบบำบัดน้ำเสียที่เรียกว่า “Reverse Osmosis” หรือ “RO” โดยใช้หลักการเพิ่มแรงดันให้น้ำเสียไหลผ่านเยื่อเมมเบรน (RO Membrane) ที่มีรูพรุนขนาดเล็กๆ จำนวนมาก ทำให้สารแขวนลอยที่อยู่ในน้ำเสียถูกกรองแยกออกจากกัน น้ำเสียที่ผ่านเยื่อนี้จึงสะอาดและมีคุณภาพเทียบเท่ากับน้ำใหม่ก่อนที่จะถูกส่งกลับไปใช้ในกระบวนการผลิต”



เทคโนโลยีเมมเบรนเป็นเทคโนโลยีใหม่ล่าสุดที่ใช้ในการบำบัดน้ำเสีย สาเหตุที่ เอสซีจี เคมิคอลส์ เลือกใช้เทคโนโลยีนี้ในกระบวนการบำบัดน้ำเสีย เนื่องจากเป็นวิธีการที่มีประสิทธิภาพที่สุดมากกว่าวิธีการบำบัดประเภทอื่น สามารถกำจัดสิ่งเจือปนที่อยู่ในน้ำได้ถึงระดับอนุภาคขนาดเล็กอย่างไอออนหรืออะตอมซึ่งไม่สามารถเห็นได้ด้วยตาเปล่า สามารถทำให้น้ำเสียกลายเป็นน้ำที่มีคุณภาพเทียบเท่ากับน้ำประปาที่ใช้อยู่ตามบ้านเรือน ซึ่งต่างจากการบำบัดด้วยระบบการตกตะกอนที่ยังพบว่ามีส่วนแขวนลอยรวมถึงอนุภาคที่เราเห็นได้ด้วยตาเปล่าผสมอยู่

สำหรับด้านต้นทุนการผลิตในการเปลี่ยนไปใช้วิธีการบำบัดน้ำเสียแบบใหม่ เทียบกับผลที่ได้รับ คุณวรชัยอธิบายเพิ่มเติมว่า “การบำบัดน้ำเสียด้วยเทคโนโลยีเมมเบรนมีต้นทุนการผลิตอยู่ที่ 13 บาทต่อน้ำ 1,000 ลิตร หรือมีค่าใช้จ่ายลิตรละไม่ถึง 1 สตางค์ สำหรับผลิตภัณฑ์ที่อยู่ในเกณฑ์ที่นำพอใจเป็นอย่างมาก เนื่องจากสามารถนำน้ำเสียกลับมาใช้ใหม่ได้ถึงประมาณ 180,000 ลูกบาศก์เมตรต่อปี ซึ่งสามารถประหยัดน้ำได้เทียบเท่ากับการเติมน้ำของคนไทยทั้งประเทศประมาณ 2 วันเลยทีเดียว”

นอกเหนือจากวิธีการใช้ระบบหมุนเวียนน้ำเสียกลับมาใช้ใหม่ตามที่ได้กล่าวมาข้างต้น เพื่อให้สอดคล้องกับนโยบายการลดการใช้น้ำให้ได้มากที่สุดเพื่อป้องกันปัญหาการแย่งน้ำจากภาคเกษตร ทำให้ เอสซีจี เคมิคอลส์ มีการสร้างระบบเก็บน้ำฝนภายในโรงงานเพื่อนำมาใช้ในกระบวนการผลิต โดยมีการจัดเก็บน้ำฝนแยกจากน้ำเสียและวัสดุปนเปื้อนในโรงงานไว้ที่บ่อเก็บน้ำต่างหากเพื่อให้สามารถนำมาใช้ใหม่ให้เกิดคุณค่ามากขึ้น

ไม่เพียงแต่เรื่องลดการใช้น้ำเท่านั้น ในด้านการดำเนินงานเรื่อง **การจัดการของเสียในกระบวนการผลิต** โรงงานในเครือเอสซีจี เคมิคอลส์ ทุกแห่งก็ให้ความสำคัญและมีมาตรฐานในการจัดการที่เป็นระบบเช่นกัน โดยคุณวรชัย ได้อธิบายถึงวิธีการจัดการในเรื่องนี้ว่า “เราแบ่งการจัดการของเสียที่เกิดจากกระบวนการผลิตเป็น 3 ส่วน คือ 1. **Reuse/Recycle** ของเสียที่สามารถนำไปใช้ซ้ำหรือนำกลับมาใช้ใหม่ได้จะถูกคัดแยกออกมาก่อนที่จะนำมาใช้ใหม่ภายในโรงงาน 2. **Dispose** ของเสียที่ไม่สามารถนำไป Reuse/Recycle ได้ จะถูกส่งไปยังเตาเผาของปูนซีเมนต์เพื่อทำเป็นเชื้อเพลิงและเป็นส่วนผสมในเนื้อปูนซีเมนต์ต่อไป และ 3. **Landfill** ของเสียที่สามารถนำกลับมาใช้ใหม่ ใช้ซ้ำ หรือนำในเตาของปูนซีเมนต์ได้ จะถูกส่งไปฝังกลบที่บริษัทรับฝังกลบภายนอก ซึ่งมีการจัดการที่ถูกต้องตามหลักวิชาการและดำเนินการถูกต้องตามกฎหมาย”



นวัตกรรมเพื่อสิ่งแวดล้อมต่างๆ ทั้งเรื่องลดการใช้น้ำ และการจัดการของเสียดังกล่าวข้างต้น เป็นส่วนหนึ่งซึ่งช่วยให้ เอสซีจี เคมิคอลส์ ได้รับรางวัลบริหารจัดการด้านสิ่งแวดล้อมดีเยี่ยมถึง 3 รางวัลต่อเนื่อง เป็นปีที่สองคือ บริษัท ระยองโอเลฟินส์ จำกัด ได้รับรางวัลประเภทยอดเยี่ยม และ บริษัท ไทยโพลิโพรไพลีน จำกัด ได้รับรางวัลประเภทดีเด่น 2 รางวัล แต่ก็ยังมีองค์กรประกอบสำคัญอย่างอื่นที่ช่วยให้บริษัทฯ ได้รับรางวัลแห่งความภาคภูมิใจและการยอมรับจากสาธารณชน ไม่ว่าจะเป็นการมีระบบบริหารจัดการด้านสิ่งแวดล้อม และได้รับการรับรองจากหน่วยงานระดับสากล การลงทุนในการใช้เทคโนโลยีที่ดี การควบคุมค่ามลภาวะได้ดีกว่าที่กฎหมายไทยกำหนด การดำเนินงานอย่างโปร่งใสและพร้อมให้ตรวจสอบได้ และที่สำคัญมากกว่าองค์ประกอบใดๆ ก็คือ การมีบุคลากรที่มีคุณภาพและมีอุดมการณ์เรื่องของจิตสำนึกรักษ์สิ่งแวดล้อมร่วมกัน

ด้วยความมุ่งมั่น ตั้งใจ และจริงจังต่อการดำเนินธุรกิจบนพื้นฐานอุดมการณ์ที่ดี ประกอบกับการมีบุคลากรที่มีคุณภาพ ก่อเกิดเป็นองค์กรที่เข้มแข็งซึ่งพร้อมจะพัฒนานวัตกรรมใหม่ๆ เพื่อคุณภาพชีวิตที่ดีของชุมชนต่อไป





With environmental concern, every step on the business path of SCG Group is filled with the determination to invent new environmentally friendly innovations according to SCG Eco Value concepts. All of those innovations have greatly reduced the use of natural resources, as well as the pollution caused by industrial production processes. Examples of the innovations proudly presented by every SCG staff, who shares the same environmental consciousness include the use of eco-fibre, which can reduce the number of felled trees by as many as those grown on two Samed Islands; the use of waste heat from cement production to generate electric power, and the use of glass waste to substitute sand in the production of glass wool insulation, etc.

To publicize those innovations, as well as SCG's sustainable business concept, which gives equal importance to both innovation and environmental concern by implementing eco-processes to benefit the society, a TV commercial on SCG Eco Value business concept entitled "The Numeric Figures of Care" went on air in July this year, which has drawn a warm response from the audiences. According to the survey research done after the on-air commercial, 92% of the nationwide population sample agreed that SCG is an organization that helps raise public environmental consciousness.

SCG Chemicals Co., Ltd., a subsidiary of SCG, recognizes the importance of the efficient

environmental management and continuous environmental development and improvement. Not only the growing production capacities of olefins, polyolefins and downstream petrochemical products and the expanding business alliance that make SCG Chemicals become a petrochemical leader in the region, the environmentally-friendly innovations also add up to our success. One of these innovations is the **wastewater reuse system in chemical production**. On this occasion, Mr. Worachai Phuwisitkun, SHE Operations Manager of SCG Chemicals Co., Ltd., talked about the background of the project.



*"The water shortage crisis in 2005 forced the chemical plant to partially reduce its production capability. We have since been determined to reduce water usage as much as possible by developing new machinery and technology to assist in the production process. One of the new technologies involves the **wastewater reuse by treating it with the "Reverse Osmosis" or "RO" method**, which increases the pressure to push wastewater through the RO membranes filled with numerous tiny holes. The suspension will then be separated from the wastewater through the membranes. The treated water is clean, with a quality equal to fresh water, ready to be reused in the production process.*

Membrane technology is the latest technology in wastewater treatment. SCG Chemicals has chosen this technology because it is the most efficient way



to treat wastewater. It can eliminate even a small particle of contamination, down to the invisible ion or atom. The reclaimed water has equal quality to tap water used in households. This is much different from wastewater treated by the conventional precipitation process, in which we usually find suspension and visible particles.

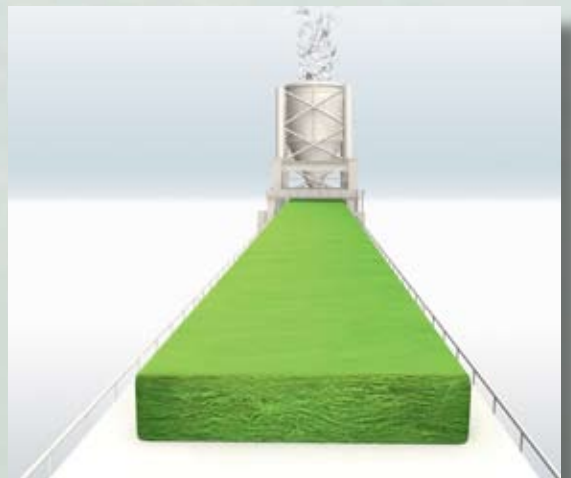
About the production cost of the shift to a new wastewater treatment relative to its result, Mr. Worachai said: *“The membrane technology for wastewater treatment costs 13 baht per 1,000 litres of water, or less than 1 satang per litre. The result is greatly satisfying, as we are able to reclaim about 180,000 cubic metres of wastewater per year. This means we can save as much water as the amount consumed by the whole country in two days.”*

Apart from the aforementioned wastewater reuse system, to comply with the Company’s water usage reduction policy aimed at sharing more water with the agricultural sector, SCG Chemicals has installed **the rainwater collection system** in its plants for the production processes. Collected in a separate tank, the rainwater is kept away from wastewater and contamination so that it can be used for greater value.

Apart from the water usage reduction, every plant of SCG Chemicals pays attention to waste management and ensures the standards of practice. Mr. Worachai

also explained about this: *“We have divided the waste management system into 3 parts: (1) **Reuse/Recycle**, the reusable or recyclable waste will be sorted out for reuse in the plant. (2) **Dispose**, the non-reusable or non-recyclable waste will be delivered to the cement’s furnace as a fuel and an ingredient in cement-making. (3) **Landfill**, the non-reusable or non-recyclable waste that cannot be burnt in the cement’s furnace will be sent out and buried in a landfill handled by an external company with academically and legally standardized management.”*

The innovations for the better environment including water usage reduction and waste management mentioned above have helped SCG Chemicals win



3 awards in environmental management for the second consecutive year. Rayong Olefins Co., Ltd. won the best award, while Thai Polypropylene Co., Ltd. won two outstanding awards. Nevertheless, there are other distinguished factors that earn the Company pride and public recognition, including the international certified standards in environmental management, investment in good technology, the pollution controls that exceed what prescribed by Thai laws, good governance, and more importantly, environmentally conscious staff.

The determination to succeed, and sincerity in business practice based on good principles, as well as quality staff, have contributed to the strength of the Company, which is ready to invent new innovations for a good quality of life for all. ■

เอสซีจี เคมิคอลส์ จับมือคู่ค้าภาครัฐและเอกชน เปิดโครงการนำร่องใช้ถุงพลาสติกชีวภาพในร้าน Puff & Pie

Deliciously green

A new alliance aims to help save the planet by replacing plastic bags at a bakery chain with environmentally friendly ones

ภารกิจการประสานความร่วมมือเพื่อรักษาสิ่งแวดล้อมของโลกในวันนี้คือ “โครงการใช้ถุงพลาสติกชีวภาพเพื่อสิ่งแวดล้อม ณ ร้าน Puff & Pie” โดย บริษัท การบินไทย จำกัด (มหาชน) และ บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด บริษัท อุตสาหกรรมถุงพลาสติกไทย กรมส่งเสริมคุณภาพสิ่งแวดล้อม และสมาคมอุตสาหกรรมพลาสติกชีวภาพไทย

โครงการนี้เกิดขึ้นจากความห่วงใยเกี่ยวกับผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมจากขยะพลาสติกที่มีปริมาณมากขึ้นจากความต้องการใช้งานผลิตภัณฑ์พลาสติกที่เพิ่มขึ้นทุกวัน โดยปัจจุบันพบว่า มีปริมาณการผลิตพลาสติกใช้งานมากถึงกว่า 200 ล้านตันต่อปี สำหรับในประเทศไทย พบว่ามีขยะพลาสติกมากถึงกว่า 40,000 ตันต่อวัน แยกเป็นถุงพลาสติกประมาณ 350 ล้านถุง ซึ่งนับเป็นปริมาณที่สูงมากและส่งผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ เนื่องจากขยะพลาสติกต้องใช้เวลานานถึง 300-400 ปี จึงจะย่อยสลายได้



โครงการนำร่องการใช้ถุงพลาสติกชีวภาพเพื่อสิ่งแวดล้อม ณ ร้าน Puff & Pie ในครั้งนี้ไม่เพียงเป็นก้าวสำคัญในการผลักดันให้มีการพัฒนาผลิตภัณฑ์พลาสติกชีวภาพในประเทศ เพื่อให้สอดคล้องกับนานาชาติที่มีการสนับสนุนและแรงจูงใจให้เกิดการใช้พลาสติกชีวภาพกันอย่างแพร่หลาย และเป็นการร่วมมือแก้ไขปัญหาวิกฤติโลกร้อน ยังเป็นการสร้างมูลค่าเพิ่มให้กับภาคเกษตรกรรมของไทยอีกด้วย โดยคุณยุทธนา เจียมตระการ กรรมการผู้จัดการ บริษัท เอสซีจี โพลีโอเลฟินส์ จำกัด ธุรกิจ เอสซีจี เคมิคอลส์ กล่าวถึงความตั้งใจเกี่ยวกับโครงการนี้ว่า

“จากความตื่นตัวในปัญหาภาวะโลกร้อนที่ส่งผลกระทบต่อทั่วโลก ทำให้ประเทศที่พัฒนาแล้วไม่ว่าจะเป็นกลุ่มประเทศในยุโรป เช่น ฝรั่งเศส สกอตแลนด์ เยอรมัน หรือประเทศสหรัฐอเมริกา ญี่ปุ่น หรือแม้กระทั่งประเทศจีน ต่างให้ความสำคัญและสนับสนุนการใช้พลาสติกย่อยสลายทางชีวภาพกันอย่างจริงจังและมีแนวโน้มการใช้เพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ เอสซีจี เคมิคอลส์ เองก็มีนโยบายการดำเนินธุรกิจอย่างยั่งยืน โดยให้ความสำคัญกับการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม (SCG Eco Value) เช่นกัน จึงได้มุ่งมั่นพัฒนาถุงพลาสติกย่อยสลายทาง



ดร. ปิยสวัสดิ์ อัมระนันทน์ กรรมการผู้อำนวยการใหญ่ บริษัท การบินไทย จำกัด (มหาชน)
Dr. Piyaswasdi Amranand, President of Thai Airways International PCL.

ดร. ปิยสวัสดิ์ อัมระนันทน์ กรรมการผู้อำนวยการใหญ่ บริษัท การบินไทย จำกัด (มหาชน) ได้กล่าวถึงผลกระทบต่อด้านสิ่งแวดล้อมของพลาสติกและความตั้งใจในการแก้ไขปัญหาในครั้งนี้ว่า “การบินไทยให้ความสำคัญกับปัญหาผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมอย่างต่อเนื่อง จนได้รับรางวัลการดำเนินการเพื่อสังคมและสิ่งแวดล้อมดีเด่น ประเภทชมเชย ซึ่งฝ่ายบริการการบินไทยเป็นหน่วยงานหนึ่งที่มีการใช้ถุงพลาสติกจำนวนมาก โดยถุงพลาสติกดังกล่าวเป็นผลิตภัณฑ์ที่มีพื้นฐานจากน้ำมันดิบและก๊าซธรรมชาติ ทำให้เกิดปัญหาการตกค้างในธรรมชาติเมื่อทิ้งเป็นขยะ และเมื่อกำจัดด้วยการเผาจะก่อให้เกิดมลภาวะเพิ่มมากขึ้นอีกด้วย การบินไทยจึงมีแนวคิดที่จะร่วมแรงร่วมใจลดการใช้ถุงพลาสติกเพื่อเป็นตัวอย่างที่ดีแก่สังคม ด้วยการร่วมมือกับ เอสซีจี เคมิคอลส์ ในโครงการใช้ถุงพลาสติกชีวภาพซึ่งเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมในร้าน Puff & Pie ทั้ง 30 สาขา”



คุณยุทธนา เจียมตระการ กรรมการผู้จัดการ บริษัท เอสซีจี โพลีโอเลฟินส์ จำกัด ธุรกิจเอสซีจี เคมิคอลส์
Mr. Yuttana Jiamtragan, Managing Director of SCG Polyolefins Co., Ltd. a subsidiary of SCG Chemicals Co., Ltd.



ชีวภาพซึ่งเป็นสูตรของคนไทย เพื่อให้ได้ถุงพลาสติกชีวภาพที่มีราคาต่ำลง สร้างตลาดทางเลือกให้ผู้บริโภคได้อย่างกว้างขวางยิ่งขึ้น และสามารถแข่งขันได้ในต่างประเทศ ดังนั้น การที่ได้ร่วมมือกับการบินไทยเพื่อทำโครงการนี้จึงนับเป็นโอกาสที่ดีซึ่งจะช่วยให้การใช้ถุงพลาสติกชีวภาพแพร่หลายในวงกว้างมากขึ้น”

อย่างไรก็ดี การพัฒนาถุงพลาสติกชีวภาพสำหรับ “โครงการนำร่องใช้ถุงพลาสติกชีวภาพ ณ ร้าน Puff & Pie” จะไม่สามารถประสบความสำเร็จด้วยดี หากขาดคู่ค้าที่ให้ความร่วมมือในการพัฒนาอย่าง **บริษัท อุตสาหกรรมถุงพลาสติกไทย จำกัด** ที่มีส่วนสำคัญในการร่วมพัฒนาถุงพลาสติกชีวภาพดังกล่าว สำหรับความเป็นมาของโครงการนี้ **ดร. พิเชษฐ โธนาพิทยากร นักวิจัย บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด** เล่าถึงที่มาที่ไปว่า “บริษัท อุตสาหกรรมถุงพลาสติกไทย และ เอสซีจี เคมิคอลส์ ได้ร่วมพัฒนาถุงพลาสติกชีวภาพมาเกือบ 2 ปีแล้ว เบื้องต้นทาง เอสซีจี เคมิคอลส์พัฒนาเม็ดพลาสติกชีวภาพขึ้นมาเพื่อให้ผู้ขึ้นรูปถุงพลาสติกชีวภาพในประเทศได้ใช้เม็ดพลาสติกที่ดี คู่คุณค่า คู่ราคา”

“ทางบริษัท อุตสาหกรรมถุงพลาสติกไทย จำกัด ยินดีให้เรานำเม็ดพลาสติกสูตรชีวภาพที่เราพัฒนาไปทดลองขึ้นรูปในโรงงาน เพื่อทดสอบความแตกต่างในแง่คุณสมบัติการไหลของเม็ดพลาสติกชีวภาพกับเม็ดโพลีเอททิลีนที่ใช้อยู่ในปัจจุบันและแลกเปลี่ยนความรู้ความ



ชำนาญของแต่ละฝ่ายในเรื่องการขึ้นรูป การปรับแต่งสูตรการผลิต และการปรับแต่งเครื่องจักรให้เหมาะสมกับเม็ดพลาสติกชนิดต่างๆ จากความร่วมมือดังกล่าวจึงพัฒนาเครื่องเป่าถุงพลาสติกเพื่อใช้กับงานถุงพลาสติกชีวภาพโดยเฉพาะจนสำเร็จเป็นเครื่องจักรต้นแบบที่สามารถเป่าถุงได้ 3 ชั้น สามารถผลิตเป็นถุงพลาสติกชีวภาพเพื่อใช้ในโครงการนำร่องใช้ถุงพลาสติกชีวภาพ ณ ร้าน Puff & Pie นี้”

“ในความคิดเห็นของผม การมีโอกาสได้แลกเปลี่ยนกระบวนการทำงานซึ่งกันและกันกับคู่ค้า นับเป็นส่วนสำคัญในการสร้างสรรค์ผลิตภัณฑ์ใหม่ๆ เพื่อเป้าหมายที่ทั้งสองฝ่ายจะก้าวไปสู่ความสำเร็จร่วมกันภายใต้แนวคิดการทำงานแบบ **Building Success Together** ครับ”

ขณะนี้ เม็ดพลาสติกชีวภาพจาก เอสซีจี เคมิคอลส์ อยู่ระหว่างรอการรับรองมาตรฐาน Green Seed จากองค์กร DIN CERTCO ประเทศเยอรมนี ซึ่งเป็นองค์การกำหนดมาตรฐานและตราสัญลักษณ์เพื่อคุ้มครองผู้บริโภคระดับสากล 1 ใน 4 ของโลก ถือเป็นอีกหนึ่งการพัฒนาของ เอสซีจี เคมิคอลส์ เพื่อการรักษาสิ่งแวดล้อมอย่างยั่งยืน





SCG Chemicals, in alliance with business partners from the government and private sectors, has officially announced a pilot project aimed at using bioplastic bags at the Puff & Pie bakery chain. The “Bioplastic Bags for Puff & Pie Shops Pilot Project”, a collaboration of Thai Airways International PCL., SCG Chemicals Co., Ltd., Thai Plastic Bags Industries Co., Ltd., Department of Environmental Quality Promotion, and Thai Bioplastics Industry Association, has originated from the concern over an environmental impact from the increasing amount of plastic waste.

on using environmentally friendly bioplastic bags at all 30 Puff & Pie branches.”

The pilot project is not only a big step in encouraging the domestic production of bioplastic products in response to the international campaigns for more and wide use of bioplastics, and for a solution to the global warming crisis, it is also a way to increase value to Thailand’s agricultural products. **Mr. Yuttana Jiamtragan, Managing Director of SCG Polyolefins Co., Ltd., a subsidiary of SCG Chemicals** talked about the project:

Due to the growing demand of plastic products, some 200 million tons of plastic are produced each year. In Thailand alone, about 40,000 tons of plastic products are thrown away daily. Plastic bags make up a large proportion of those, at about 350 million pieces. This trend will definitely have an inevitable impact on the environment as plastic waste usually takes 300-400 years to decompose.

“The international awareness of global warming effects has encouraged the developed countries in Europe such as France, Scotland, Germany and other parts of the world, such as the United States, Japan, and even China, to recognize and support the use of compostable plastic, which tends to gradually increase. SCG Chemicals also has a business-sustainability policy, which focuses on environmental preservation (SCG Eco Value). Therefore, the company has developed lower-cost Thai-formula bioplastic bags as an alternative product for domestic consumers and

On the environmental impacts of plastic usage and the determination to solve the problem, **Dr. Piyaswasdi Amranand, President of Thai Airways International PCL.**, said: *“Thai Airways International has continuously recognized the environmental impact issues and been awarded an honourable prize for good social and environmental practice. Thai Airways’ Catering Department is one of those facilities that use a large number of plastic bags. The plastic bags made from crude oil and natural gas are not degradable when disposed of, and burning them will even cause more pollution. Thai Airways International thus joined the campaign to reduce plastic bag usage in an attempt to set a good example for the society by working with SCG Chemicals in the pilot project*





as a tool to compete in international markets. The company has thus teamed up with Thai Airways International to implement this project, and this is a good opportunity to promote bioplastic bags and expand the market.

However, the development of the “Bioplastic Bags for Puff & Pie Shops Pilot Project” could never succeed without a business partner like **Thai Plastic Bags Industries Co. Ltd.**, which plays an important part in the development of the product. About the background of the project, **Dr. Pichet Rojanapitayakorn, a SCG Chemicals researcher**, said: “*Thai Plastic Bags Industries Co., Ltd., and SCG Chemicals have worked together for almost 2 years in the development of the bioplastic resins. Primarily, SCG Chemicals developed bioplastics resins with the quality and prices that suit domestic bioplastics bag manufacturers.*”

He added, “*Thai Plastic Bags Industries Co. Ltd., generously allowed us to run the film blowing test of our newly developed compostable plastic resins at their factory. The purpose of the test is to compare and contrast the plastic flow properties of the compostable plastic resins and those of polyethylene resins normally used in PE*

bag production. It also enabled both parties to exchange knowledge on film blowing, production formula adjustment, and machinery modifications for each plastic resin. From the collaboration, the prototype plastic bag blown film machine ideal for the production of bioplastic bags has been successfully developed. The machine, with its 3-layer blown film capacity, is to be used in the production of bioplastic bags in the pilot project.”



“*In my opinion, the opportunity to exchange and share working procedures between the two business partners is an important part in the creation of new products. It leads to the shared goal: Building Success Together.*”

SCG Chemicals’ compostable plastic resin is currently pending Green Seed standards certification from the German DIN CERTCO, one of the four worldwide standards and branding certification organizations for consumer protection. This represents another gigantic step of SCG Chemicals in its pursuit of sustainable preservation of the environment. ■

ภาวะตลาดขาลงของธุรกิจปิโตรเคมี และผลกระทบต่อภูมิภาคเอเชีย

A slowdown in Petrochemicals Business and its impact on Asia



ธุรกิจปิโตรเคมีเป็นธุรกิจที่มีความผันผวนขึ้นลงตามวัฏจักรและกลไกของอุปสงค์อุปทานทั่วโลก ในปี 2552 ที่ผ่านมา เป็นที่น่าสังเกตว่า อุตสาหกรรมโพลีเอทิลีนและโพลีโพรพิลีนทั่วโลกมีผลประกอบการสูงเกินคาดการณ์ ทั้งนี้ มาจากปัจจัยหลักสองประการ ประการแรก คือ ความต้องการจากประเทศจีนที่เพิ่มขึ้นเนื่องจากมาตรการกระตุ้นเศรษฐกิจ และประการที่สอง คือ ความล่าช้าและปัญหาในการเริ่มผลิตของโรงงานโพลีเอทิลีนในตะวันออกกลาง ซึ่งทั้งสองปัจจัยส่งผลให้อุตสาหกรรมทั้งสองโดยเฉพาะโรงงานในแถบเอเชียยังคงอัตราการผลิตอยู่ในระดับสูงกว่า 90%



ในขณะที่เศรษฐกิจโลกปี 2553 มีแนวโน้มการฟื้นตัวอย่างช้าๆ ซึ่งส่งผลต่อการเติบโตของเศรษฐกิจโลกโดยรวม แต่ในธุรกิจปิโตรเคมี ความสามารถในการผลิตก็ยังคงมีมากเกินความต้องการ โดยกำลังการผลิตที่ล่าช้าในตะวันออกกลางจะเริ่มเปิดดำเนินการเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ ซึ่งคาดว่าจะส่งผลกระทบต่อตลาดปิโตรเคมีโดยรวมก่อนสิ้นปี 2553 และมีแนวโน้มทำให้ผลประกอบการและกำไรของธุรกิจโดยรวมลดลงในช่วงอีก 2-3 ปีข้างหน้า ทั้งนี้ ธุรกิจในพื้นที่ที่มีอุปสงค์สูงในทวีปเอเชีย ได้แก่ จีน อินเดีย และ เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ น่าจะยังคงมีผลประกอบการในระดับดี แต่ธุรกิจในประเทศอื่นๆ คงจะต้องมีการปรับกลยุทธ์ให้เหมาะสมกับสภาวะของอุตสาหกรรมที่กำลังถึงจุดอิ่มตัวและขยายตลาดในระดับโลกมากขึ้น

ในการขยายอุตสาหกรรมการผลิตโพลีเอทิลีนของโลกเพื่อตอบสนองความต้องการใช้สินค้าสำเร็จรูปในประเทศและเพื่อการส่งออก ทั้งนี้ เกาหลีและไต้หวันก็จะได้ประโยชน์โดยตรงจากการเติบโตทางเศรษฐกิจของจีนด้วย เนื่องจากปัจจัยทางภูมิศาสตร์ที่อยู่ใกล้กันมาก ส่วนประเทศอินเดียก็นับว่ามีศักยภาพในการเติบโตไม่แพ้จีน เพราะมีปัจจัยทางประชากรศาสตร์คล้ายกัน สำหรับประเทศญี่ปุ่น อุตสาหกรรมโพลีเอทิลีน ซึ่งถึงจุดอิ่มตัวและแบ่งออกเป็นประเภทย่อยๆ นั้น ผู้ผลิตจะพยายามรวมกำลังการผลิตต่อไปและเน้นการลงทุนนอกประเทศ หรือลงทุนในอุตสาหกรรมเฉพาะทางที่ใช้เทคโนโลยีขั้นสูงมากขึ้น สำหรับประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งมีระบบเศรษฐกิจที่หลากหลายแต่โตเร็ว นั้น จะยังคงมีการลงทุนในธุรกิจปิโตรเคมีเพื่อตอบสนองความต้องการทั้งในและนอกประเทศที่เพิ่มขึ้นต่อไป

ธุรกิจปิโตรเคมีในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้นั้น นับว่ามีความสามารถในการแข่งขันมากขึ้นเมื่อเทียบกับธุรกิจภูมิภาคอื่น เนื่องจากประเทศในภูมิภาคนี้มีแนวโน้มในการขยายตัวทางเศรษฐกิจอย่างรวดเร็ว ซึ่งมีสาเหตุหลักจากอุปสงค์ที่มีสูงในภูมิภาค และทำเลที่ตั้งอันสะดวกในการทำการค้ากับประเทศจีนและอินเดียซึ่งมีความต้องการใช้สินค้าพลาสติกสูงมาก ตลอดจนสิทธิประโยชน์ทางภาษีที่ได้รับจากจีน อันเป็นผลจากการลงนามในสัญญาทางการค้ากับจีนเมื่อต้นปี 2553

ทั้งนี้ แม้จีนจะถูกคาดการณ์ว่าจะมีอัตราการเติบโตทางเศรษฐกิจที่สูงมากเกือบ 10% ในปี 2553 นี้ นักวิเคราะห์จากหลายสถาบันยังคงมีความกังวลว่าจีนจะมีความเสี่ยงต่อการเกิดเศรษฐกิจแบบฟองสบู่อยู่ด้วย เนื่องมาจากการกักตุนเงินของธุรกิจต่างๆ ในประเทศ โดยเฉพาะในกลุ่มธุรกิจอสังหาริมทรัพย์ที่มีอัตรา

อย่างไรก็ตาม ประเทศจีนจะยังคงเป็นกลไกสำคัญในการขับเคลื่อนความเจริญเติบโตของเศรษฐกิจโลก และมีบทบาทสำคัญ



การกู้ยืมเงินเพิ่มขึ้นมากกว่าสองเท่าในปี 2552 เมื่อเทียบกับปี 2551 และยังมีแนวโน้มที่จะเพิ่มสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง จึงอาจมีความเป็นไปได้ที่จะเกิดเหตุการณ์ที่ไม่คาดคิดทางเศรษฐกิจและส่งผลกระทบต่อเมืองถึงภาคธุรกิจอื่นๆ ตลอดจนเศรษฐกิจในประเทศอื่นๆ ในทุกภูมิภาคทั่วโลกได้ ปัจจัยนี้อาจส่งผลกระทบต่อการฟื้นตัวของเศรษฐกิจโลกในอนาคต และจะส่งผลทางอ้อมต่อธุรกิจปิโตรเคมีที่มีแนวโน้มการเติบโตไปกับเศรษฐกิจโลกด้วย

Petrochemicals is a business with high fluctuations following global demand and supply. In 2009, it is worth observing that the olefins and polyolefin businesses worldwide enjoyed a higher-than-expected turnover due to two main factors: (1) the higher demand from China driven by its fiscal policy, and; (2) the delay of upcoming olefins capacities from Middle-East due to problems encountered during plants' start up. These two factors have affected both petrochemicals industries, especially the production plants in Asia where the utilization rates are still higher than 90%.

In 2010, the world's economy has been recovering slowly, which would be a positively sign to the global economy. However, for the petrochemicals business, the supply capacity is still exceeding the demand. Moreover, the delayed production in the Middle East will gradually ease. Therefore, it is estimated that this will affect the overall petrochemicals market before the end of 2010, and will probably lead to a decrease in the turnover and profit of the industry in the coming 2-3 years. The petrochemicals sectors in those Asian countries with high demand, such as China, India, and Southeast Asian countries may still enjoy profitable turnovers, but in many operators in other countries, alternative strategies are needed to suit the presently saturated market and to expand the market further.

The petrochemicals business in Southeast Asia may be more competitive than those in other regions, because the countries in this region have potential for rapid economic growth due to high regional demand. They can also take advantage of their strategic location, which is ideal for trade with China and India, where the demand for plastic products is still very high. Also, there are tax privileges as a result of the trade agreement with China which took effect in early 2010.

China is still an important element of the world economy that plays a major role in the expansion of Asia and the world's olefins production to satisfy both domestic and global demands for plastic products. Due to the geographical factor, its neighbouring countries, such as Korea and Taiwan also directly benefit from China's economic growth. In Japan, where the olefins industry has peaked and was divided into sub-industries, manufacturers have been trying to combine production capacities, while focusing on investing in foreign countries, or in an industry that requires advanced technology. For the economically diverse and fast-growing Southeast Asian countries, investment in petrochemical businesses to meet domestic and global demands will continue to thrive.

Although it is estimated that China's economic growth rate will be as high as 10% in 2010, analysts from many institutes expressed concerns that China is risking an economic bubble, caused by the overexpansion of credits. The particularly vulnerable sector is its real estate sector, which saw loans double in 2009 from the previous year, with a persistent upward trend. Therefore, some surprises might be in store, which could adversely affect other business sectors as well as other economies around the world. This factor may have an impact on the global economic recovery in the future, and would indirectly affect the petrochemical industry, which tends to share the same growth rate as the world's economy. ■

ลดของเสีย ลดมลภาวะ: รักษาสิ่งแวดล้อม “Turn Green in Turnaround”

Reduce waste.. Reduce pollution.. Save the environment



เครื่องลดเสียงจากการทำ Safety Valve Testing จากเดิม ใช้ Silencer > 140 dBA เมื่อทำการติดตั้ง Silencer เสียงลดลงเหลือ 93 dBA
This silencer machine reduces the volume expansion of safety valve testing. After installation, the silencer decreases the volume loudness from > 140 dBA to 93 dBA.

เพื่อให้การดำเนินงานเป็นไปตามหลักบรรษัทภิบาล หรือ Good Governance ซึ่งเป็นหลักการดำเนินธุรกิจให้เป็นไปอย่างโปร่งใส เป็นธรรม ทั้งต่อผู้ถือหุ้น พนักงาน และลูกค้า ตลอดจนมีความรับผิดชอบต่อสิ่งแวดล้อม โรงงานทุกแห่งใน เอสซีจี เคมิคอลส์ จะต้องมีการหยุดเพื่อซ่อมบำรุงใหญ่ หรือ Turnaround เพื่อดูแลปรับปรุงกระบวนการผลิตให้ได้มาตรฐานทั้งในด้าน พลผลิตรและความปลอดภัยต่อสุขภาพอนามัยของชุมชนและสิ่งแวดล้อม

ได้รับเกียรติจาก **คุณประทีป เองฉ้วน** ผู้อำนวยการสำนักงานนิคมอุตสาหกรรมมาบตาพุด จังหวัดระยอง กล่าวเปิดงานและพูดถึงความสำคัญเรื่องของสิ่งแวดล้อมในนิคมอุตสาหกรรมมาบตาพุด โดยในพื้นที่มีชุมชนอยู่ถึง 33 ชุมชน มีจำนวนประชากรกว่า 42,206 คน ดังนั้นผู้ประกอบการในพื้นที่ที่มีความจำเป็นจะต้องช่วยกันดูแลรักษาและลดผลกระทบที่จะเกิดขึ้นกับคนในพื้นที่ให้มากที่สุด ซึ่งสอดคล้องกับความตั้งใจของ REPCO ที่ได้กำหนดรูปแบบการซ่อมบำรุงใหญ่ขึ้นในครั้งนี้

แนวปฏิบัติที่ REPCO กำหนดภายใต้แนวคิด Green Turnaround มี 4 แนวทาง ดังนี้

การหยุดซ่อมบำรุงใหญ่ หรือ Turnaround มีจุดมุ่งหมายในการบำรุงรักษาเครื่องจักรเพื่อให้มั่นใจได้ว่าการดำเนินการผลิตจะมีความปลอดภัย และมีประสิทธิภาพสูงสุด ซึ่งจะส่งผลต่อการดำเนินงานของบริษัทฯ สิ่งแวดล้อม และชุมชนโดยรอบ เอสซีจี เคมิคอลส์ ตระหนักดีว่า หากผู้ประกอบการมุ่งเน้นแต่แสวงหาผลกำไร โดยปราศจากการดูแลรับผิดชอบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม การดำเนินการธุรกิจก็คงจะไม่สามารถยืนหยัดอยู่ได้อย่างยั่งยืน

สำหรับผู้ที่ได้รับมอบหมายให้รับผิดชอบภารกิจสำคัญนี้ คือ **บริษัท ระยองวิศวกรรมและซ่อมบำรุง จำกัด หรือ REPCO** ซึ่งเป็นหนึ่งในธุรกิจของ เอสซีจี เคมิคอลส์ ที่ดูแลงานซ่อมบำรุง ออกแบบ และควบคุมงานก่อสร้างให้กับบริษัทต่างๆ ในเอสซีจี เคมิคอลส์ ด้วยความตระหนักถึงความสำคัญในการลดมลภาวะที่เกิดขึ้นกับสภาพแวดล้อม REPCO จึงร่วมกับ **บริษัท ระยองโอเลฟินส์ จำกัด หรือ ROC** ซึ่งมีกำหนดการซ่อมบำรุงใหญ่ หรือ Turnaround เป็นประจำทุกๆ 5 ปี กำหนดรูปแบบการซ่อมบำรุงแบบใหม่ขึ้นเรียกว่า **แนวคิด Green Turnaround**

- ลดของเสีย** ที่เกิดขึ้นจากการ Turnaround โดยใช้หลัก 3 R ประกอบด้วย Reduce, Reuse/Recycle และ Replenish เช่น
 - Recycle หนวนกันความร้อน โดยการนำไปเป็นส่วนผสมในการผลิตอิฐทนไฟ
 - ลดการใช้ทินเนอร์ในการล้างชุดกรองตะกอนในกระบวนการผลิต โดยเปลี่ยนมาใช้ Wash Oil ในการล้าง ซึ่งสามารถส่งคืนกลับเข้ากระบวนการผลิตได้อีกครั้ง
- ลดการใช้ทรัพยากร** เช่น ลดปริมาณการใช้น้ำในการทำ ความสะอาดเครื่องจักรด้วยหัวฉีดแรงดันสูง พร้อมกันนั้นก็เพิ่มระบบการกรองน้ำ เพื่อให้หน้าที่เข้าระบบบำบัดมีความสะอาดมากขึ้น
- เลือกใช้ผลิตภัณฑ์ที่เป็นฉลากเขียว หรือเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม** เช่น เปลี่ยนมาใช้ผลิตภัณฑ์ประเภท Bio-Cleaner ในการทำความสะอาดอุปกรณ์ ซึ่งจะลดไอระเหยของสาร และลดผลกระทบต่อสุขภาพของผู้ปฏิบัติงาน
- ลดการปนเปื้อนและการสัมผัสสารเคมี** อาทิ ในการตรวจสอบแนวเชื่อมของท่อหรืออุปกรณ์ ได้เปลี่ยนการทำ Radiography Testing ด้วยรังสีเอกซ์ มาเป็นการทำงานด้วยคลื่นเสียงอัลตราโซนิค เพื่อเพิ่มความปลอดภัยในการทำงาน

เมื่อเร็วๆ นี้ REPCO จึงได้จัดงาน “Opening Green Turnaround 2010” ขึ้น เพื่อแนะนำแนวคิดใหม่นี้อย่างเป็นทางการกับบริษัทผู้รับเหมา รวม 51 ราย โดยในงานดังกล่าว



ผลิตภัณฑ์ฉลากเขียวที่ใช้ในการหยุดซ่อมบำรุงใหญ่ ประกอบด้วย น้ำยาทำความสะอาดชีวภาพและวัสดุดูดซับน้ำมัน
Green Materials used in turnaround include Bio-Cleaner and Oil Sorbent.

Green Turnaround

คุณพลชม จันทร์อุไร กรรมการผู้จัดการ บริษัท ระยองวิศวกรรมและซ่อมบำรุง จำกัด กล่าวถึงความคาดหวังที่มีต่อโครงการนี้ว่า “โครงการนี้นับเป็นโครงการต้นแบบที่ผมอยากให้ขยายผลไปยังที่อื่นด้วย ไม่จำกัดอยู่เฉพาะแค่ เอสซีจี โดยเฉพาะผู้ประกอบการที่อยู่ในมาบตาพุด ภูมิภาคต่างๆ จะได้ลดลง และสิ่งแวดล้อมก็จะดีขึ้นตามไปด้วย ทั้งนี้ กล่าวรวมถึงผู้ร่วมงานหรือ Vendor ที่เข้าร่วมงาน ซึ่งหากมีแนวคิดไปในทิศทางเดียวกัน และมีความคิดใหม่ๆ ที่จะช่วยพัฒนาแนวทางนี้ให้ดีขึ้นก็จะเป็นการดียิ่งๆ ไม่จำเป็นต้องทำตามเพียงข้อกำหนดของเราเท่านั้น”

“ครั้งนี้ นับเป็นจุดเริ่มต้นที่ดีเกี่ยวกับการดูแลรักษากระบวนการผลิต เพราะถ้าสามารถทำได้ตามเป้าหมาย ผลกระทบที่จะเกิดขึ้นกับสิ่งแวดล้อมจะลดลงได้มากที่สุด สำหรับเสียงตอบรับก็ดีมาก เพราะผู้ที่เกี่ยวข้องในโครงการนี้ รวมถึงผู้ที่สนใจจะเข้าร่วมโครงการต่างก็เห็นด้วยและพอใจกับแนวคิดนี้ เมื่อผู้ร่วมงานต่างพึงพอใจ ผมเองก็รู้สึกยินดีมาก” **คุณไพโรจน์ กาญจนพลี** ผู้จัดการฝ่ายผลิต บริษัท ระยองโอเลฟินส์ จำกัด พูดถึงงานในครั้งนี้

ด้าน **คุณกวีกร วีระกาญจน** ผู้จัดการส่วนบำรุงรักษาโอเลฟินส์ บริษัท ระยองวิศวกรรมและซ่อมบำรุง จำกัด ซึ่งทำหน้าที่ควบคุมดูแลการทำงานในครั้งนี้ให้ผ่านพ้นไปด้วยดีตามกำหนดคือ 35 วัน ได้บอกเล่าเกี่ยวกับโครงการนี้ว่า



คุณพลชม จันทร์อุไร กรรมการผู้จัดการ บริษัท ระยองวิศวกรรมและซ่อมบำรุง จำกัด มอบของที่ระลึกแก่ คุณประทีป เองฉ้วน ผู้อำนวยการสำนักงานนิคมอุตสาหกรรมมาบตาพุด จังหวัดระยอง ในโอกาสการเปิดงาน “Green Turnaround 2010”

Mr. Polchom Chan-urai, Managing Director of Rayong Engineering & Plant Service Co., Ltd. gave the souvenir to Mr. Pratheep Engchuan, Director of Map Ta Phut Industrial Estate Office, Rayong in the inauguration of “Green Turnaround 2010”.

“การเพิ่มเรื่องของการดูแลรักษาสิ่งแวดล้อมเข้าไปในกระบวนการซ่อมบำรุงใหญ่ มีการพูดคุยกันมาตั้งแต่ 2 ปีก่อนว่า การ Turnaround ครั้งนี้ต้องมีเรื่องการลดของเสียเพื่อลดมลพิษเข้ามาเกี่ยวข้อง เนื่องจากทุกวันนี้ ปัญหาเรื่องสิ่งแวดล้อมเป็นปัญหาใหญ่ และในกระบวนการ Turnaround ปกติจะต้องมีของเสีย

เกิดขึ้น ทางเราจึงคิดว่าจะจัดการอย่างไรเพื่อให้เกิดผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมน้อยที่สุด หากการทำงานในครั้งนี้ผ่านพ้นไปได้ด้วยดีในอนาคตก็ต้องมีการพัฒนาและนำไปปรับใช้กับโรงงานอื่นๆ หรือการซ่อมบำรุงตามปกติด้วยอย่างแน่นอน”

สำหรับเป้าหมายในการทำ Green Turnaround ครั้งนี้คือ การลดการกลบฝังของเสียจากงาน Turnaround ลง 50% ลดการใช้น้ำลง 5% และลดจำนวนงานฉายรังสีด้วยรังสีเอกซ์ลง 50% อย่างไรก็ตามไม่เฉพาะที่งาน REPCO เท่านั้นที่สามารถมีส่วนช่วยปรับปรุงกระบวนการทำงานเพื่อลดผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมและชุมชน แต่เราทุกคนก็สามารถช่วยกันคิดค้นวิธีการใหม่ๆ ในการทำงาน เพื่อสิ่งแวดล้อมที่ยั่งยืน เพื่อสังคมที่น่าอยู่ และเพื่อโลกของเรา



ตู้กรองฝุ่น ใช้ในการทำสะอาด Valve ลดการกระจายของผงฝุ่น เพื่อลดผลกระทบต่อสุขภาพของผู้ปฏิบัติงานและชุมชนใกล้เคียง Dust Collector is used in the valve cleaning. This decreases the dust diffusion and negative effect on the health of the plant's operators and surrounded communities.

In compliance with the code of good governance, which requires transparency and honesty toward shareholders, employees, and business partners, as well as environmental responsibility, all the SCG Chemicals plants have to carry out a maintenance shutdown or “turnaround” to maintain and improve production procedures to meet the standards on productivity, community’s health and safety, and the environment.

The purpose of a turnaround is to conduct machinery maintenance to ensure the safe and most efficient production procedures, which will be beneficial to the company’s operation, the environment, and surrounding communities. SCG Chemicals realizes that if an entrepreneur focuses only on generating benefits without social and environmental responsibilities, the business operation will not be sustainable.

This important project is supervised by **Rayong Engineering & Plant Service Co., Ltd. (REPCO)**, an affiliate of SCG Chemicals responsible for providing design, construction control, and maintenance services to plants in SCG Chemicals. To reduce pollution, REPCO, in collaboration with **Rayong Olefins Co., Ltd. (ROC)**, which has a once-every-five-year turnaround plan, outlined a new maintenance concept called **“Green Turnaround”**.

REPCO has recently held the **“Opening Green Turnaround 2010”** event to officially introduce this new concept to 51 contractor companies. On this occasion, **Mr. Pratheep Engchuan**, the Director of Map Ta Phut Industrial Estate Office, Rayong, gave an opening speech and talked about the importance of the environment in the Map Ta Phut Industrial Estate, where 42,206 people reside in 33 communities. The manufacturers in this area thus have to help sustain the area, and reduce the possible effects of industrial operations on the community environment as much as possible, a goal in keeping with REPCO’s concept for the green turnaround.

REPCO has issued the following codes of conduct under the Green Turnaround concept:

1. **Reduce** waste from the turnaround by following the 3R principle—Reduce, Reuse/Recycle, and Replenish, for example:
 - Recycle the heat insulation by using it as compound material for firebrick production.
 - Reduce the usage of thinner when cleaning waste-draining equipment in the production process by replacing thinner with wash oil, which can be reverted to the production process.

2. **Reduce resource usage** including the reduction of water used in machine cleaning with high-pressure injection cleaners, and the increased use of waste water filtration system in order to purify the treated water.

3. **Choose green-label or environmentally-friendly products** by using the Bio-Cleaner products for equipment cleaning. This will reduce vapour and the negative effect on the health of the plant’s operators.

4. **Reduce contamination and exposure to chemical substances** by changing the testing method from X-ray radiography to ultrasonic sound wave to increase safety in pipe-line connection or equipment inspection.

Mr. Polchom Chan-urai, Managing Director of Rayong Engineering & Plant Service Co., Ltd., talked about the expectation toward this project. *“It is the model project of which practices I would like to share with other companies, both in and outside SCG, especially manufacturers in the Map Ta Phut area, so that pollution will decrease, and the environment will be much better. If the participants or the vendors joining the event have a similar or a new idea to improve this conceptual project, that will be even nicer; they do not have to follow only our codes of conduct,”* he said

“This is a good start for the production process maintenance. If the project goal is achieved, the

environmental impacts will be greatly reduced. Also, the response to the project is overwhelming, as related parties and those showing interest in participating are satisfied and agree with the concept. I am very glad myself,” said **Mr. Pairote Kanchanaplee**, the production manager of Rayong Olefins Co., Ltd.

Mr. Kamjorn Weerakanchana, Olefins Maintenance Manager of Rayong Engineering & Plant Service Co., Ltd., who supervised and successfully controlled the project to finish within the 35-day timeframe, talked about this project. *“Integrating environmental care in the turnaround process was discussed two years ago when we agreed that waste reduction to decrease pollution should be included in this turnaround. As seen today, environmental problems are a big issue, and normally there is waste in turnaround procedures*



Close Loop Strainer Cleaning ลดค่าใช้จ่ายในการทำความสะอาด Strainer โดยเปลี่ยนจาก Thinner เป็น Wash oil ที่ได้จาก process และสามารถนำกลับคืนสู่ process ได้อีกครั้ง
Close Loop Strainer Cleaning reduces the cost of strainer cleansing by replacing thinner cleanser with wash oil gained from process, which can be reverted to the production process.



คุณไพโรจน์ กาญจนพลี ผู้จัดการฝ่ายผลิต บริษัท ระยองโอเลฟินส์ จำกัด
Mr. Pairote Kanchanaplee, Production Manager of Rayong Olefins Co., Ltd.

so we have been thinking how to deal with this. If this operation is successful, in the future it will be developed and adapted to suit the operations and maintenance works at other plants as well.”

The goal of this Green Turnaround project is to reduce 50% of the landfill degradation of waste from the turnaround, 5% of water usage, and 50% of X-ray radiation. However, the improvements on the work procedures to reduce environmental and social impacts are by no means limited only to the REPCO team. Anyone can create a new working process for the sustainable environment, a liveable society, and our planet. ■

หนาวละมุนอุ่นใจ... จากด่านซ้ายถึงภูเรือ

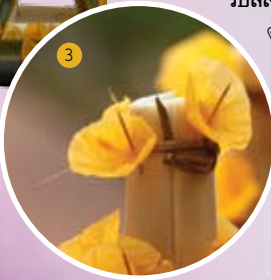
A Cosy Cold Journey from Dan Sai to Phu Rua

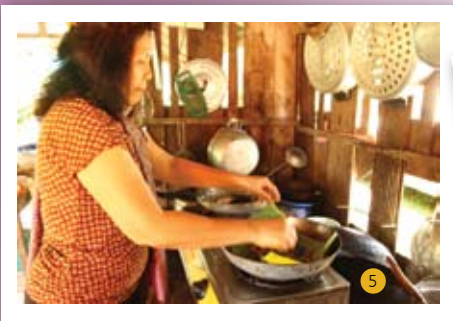
หลายคนกล่าวเสมอว่าคุณค่าของการเดินทางไม่ได้อยู่ที่ปลายทาง หากเป็นเรื่องราวระหว่างทางที่เราเก็บเกี่ยวได้ต่างหาก บนทางที่ทอดตัวคดเคี้ยวไปมาจากกรุงเทพฯ ถึงอำเภอด่านซ้าย จังหวัดเลย ปอยครึ่งเรามีภักย์ดมองเรื่องราวริมทาง ส่งยิ้มทักทายผู้คน นึกะมิงที่เป็นเสน่ห์ของการเดินทางมาเยือนอำเภอเล็กๆ กลางหุบเขาที่กลายเป็นจุดหมายที่เต็มไปด้วยความสุขล้นออกมาจากสองฟากถนน

เรารู้จัก**ด่านซ้าย** ในฐานะดินแดนต้นกำเนิดของ“ผีตาโขน” เทศกาลในช่วงฤดูฝนที่ดึงดูดผู้คนทุกสารทิศให้พากันมาตักตวงความสนุกสนาน ครั้นเทศกาลผ่านพ้น ด่านซ้ายก็แสนสงบก็กลับคืนมา กลายเป็นดินแดนเล็กๆ โอบล้อมด้วยขุนเขาที่ผู้คนมีวิถีที่เรียบง่าย สบายๆ ไม่เร่งรีบ และทำให้จังหวะการใช้ชีวิตของผู้มาเยือนเนิบช้าลงได้อย่างประหลาด

เราเริ่มต้นวันแรกที่ด่านซ้ายแต่เช้าตรู่ ด้วยการเดินทางไปสักการะ**พระธาตุศรีสองรัก** ศูนย์รวมศรัทธาของคนด่านซ้ายที่มีความศักดิ์สิทธิ์และเป็นสัญลักษณ์แห่งไมตรีจิตระหว่างไทย-ลาวในสมัยอดีตกาลซึ่งอยู่ห่างจากตัวอำเภอราวๆ 1 กิโลเมตร เมื่อมองไปที่ตัวองค์พระธาตุจะเห็นต้นผึ้งวางประดับด้านหน้าเต็มไปหมด ซึ่งเป็นธรรมเนียมของคนอีสานที่นิยมนำต้นผึ้งมาสักการะองค์พระธาตุ และมีข้อห้ามว่าการขึ้นไปสักการะพระธาตุศรีสองรักนั้น ห้ามสวมชุดสีแดง โดยเด็ดขาด จากนั้นไปชมความงามภายในพระอุโบสถของ**วัดนรมิต**

วิปัสสนาที่วิจิตรราวกับภาพเขียนจากจิตรกรฝีมือเอก ตัววัดตั้งอยู่บนเนินเขาห่างจาก**พระธาตุศรีสองรัก** ไปเล็กน้อย พระอุโบสถและเจดีย์ภายในวัดก่อสร้างด้วยศิลาแลง ทั้งหลังอย่างสวยงาม ภายในพระอุโบสถขนาดใหญ่ ตกแต่งตามแบบศิลปะภาคกลาง





เมื่ออ้อมเอบใจจากการเที่ยวชมความงามของวัดแล้ว เรา กลับเข้ามาแวะเวียนในตัวอำเภออีกรอบ เพื่อลิ้มลองเมนู **ป๋ามไข่** ไข่เสียวทอดบนใบตองโดยไม่ใช้น้ำมัน อาหาร แห่งภูมิปัญญาด้านชาย ที่ร้าน “ป่าหนุ” ที่ตั้งอยู่ในซอยสวนซ่า หรือ เทศบาลซอย 6 หากทำไม่พบ สามารถสอบถามคนละแวกนั้นได้ เชื่อ ว่าไม่มีใครที่ไม่รู้จักอันนี้ เพราะมีเพียงป่าหนุคนเดียวที่ยังคงสืบสาน เมนูอีสานพื้นบ้านอย่างป๋ามไข่นี้ไว้ หลังสั่งล้มน้ำ ต๋ามไข่มาก็กินกันจน อ้อมหน้า เราพากันเดินทางต่อไปยัง**อำเภอภูเรือ** ดินแดนหนาวสุดแห่ง สยามและงดมาสะพรั่งไปด้วยหมู่มวลดอกไม้ จากตำนานชาวม้าถึง ภูเรือใช้เวลาไม่ถึงหนึ่งชั่วโมง เพียงระยะทาง 30 กิโลเมตรกว่าๆ เท่านั้น สองฟากถนนก็ปรากฏโฉมดอกไม้เมืองหนาว สีม่วง แดง ชมพู เหลือง บานสะพรั่ง ดึงดูดงามอ่ำตาไปหมด

เนื่องจาก อ.ภูเรือ เป็นเสมือนแดนดินถิ่นดอกไม้งาม มนต์เสน่ห์ ของที่นี้จึงสะกดทุกคนให้ตราตรึงและใช้เวลาตีมต่ำสายลมหนาวเคล้า ทิวทัศน์ดอกไม้หลากสี ในช่วงฤดูหนาว ที่แห่งนี้จะคลาคล่ำไปด้วย ผู้คนมากเป็นพิเศษเพราะต่างมุ่งหน้ามาสัมผัสบรรยากาศ “หนาวสุด ในสยาม” บางปีอุณหภูมิของอำเภอภูเรื่อนั้นลดลงต่ำมากถึง -4 องศา เซลเซียส ด้วยความหนาวเป็นพิเศษ ทำให้ภูเรือเป็นถิ่นปลูกดอกไม้ เมืองหนาวที่ขึ้นชื่อแห่งหนึ่งในประเทศไทย ในช่วงเดือนพฤศจิกายน -มีนาคม ดอกไม้เมืองหนาวจะบานสะพรั่งสองฟากถนน ไม่ว่าจะเป็ นคริสต์มาส ไฮเดรนเจีย พิทูเนีย ซัลเวีย พีค็อก ผีเสื้อ กุหลาบ ฯลฯ นอกจากนี้ยังมีเห็ดหอมสด ของฝากขึ้นชื่อประจำ อ.ภูเรือ ที่ทุกคน ที่มาเยือนต้องซื้อกลับบ้าน

อาทิตย์ใกล้ลับฟ้า เรายังคงตะลอนไปบนถนนทอดยาว ไกล ปลายทางแหม่มองไม่เห็น หากไม่ใช้สิ่งสำคัญที่จะมา ลดทอนรสชาติของการเดินทาง เมื่อเรื่องราวริมทางนั้น เต็มไปด้วย ผู้คน ดอกไม้ และรอยยิ้ม เพียงเท่านั้น จังหวะ หัวใจก็เต้นไปในท่วงทำนองของความสุขจนล้นใจทีเดียว

การเดินทาง

จากกรุงเทพฯ ใช้ทางหลวงหมายเลข 1 (พหลโยธิน) ผ่านตัวเมือง สระบุรี ตรงเข้าทางหลวงหมายเลข 21 ผ่านจังหวัดเพชรบูรณ์ ตรง เข้าทางหลวงหมายเลข 203 ผ่านอำเภอหล่มสัก หล่มเก่า เข้าสู่เขต จังหวัดเลยที่อำเภอด่านซ้าย และสามารถเดินทางต่อไปยังอำเภอ ภูเรือได้เช่นกัน

True to the saying: “Focus on the journey, not the destination,” we stopped several times to appreciate the breathtaking roadside scenery and smile to passers-by along the meandering route from Bangkok to Dan Sai District, Loei. I guess this must be the charm of travelling to this small, mist-shrouded district nestled in the deep valley—the destination where the spirit of sheer happiness permeated the air.

Dan Sai District is commonly known as the land where the “Phi Ta Khon” festival originated. Annually held in the rainy season, the festival always attracts throngs of people, who come and bask in the festive spirit. After the festival ends, the district once again returns to becoming a charming little town, peacefully snuggled in a mountainous landscape. With the simple local life and pleasantly laid-back atmosphere, visitors will find their life’s pace surprisingly slows down here.





From the crack of dawn, we began our first day at Dan Sai by paying homage to **Phra That Sri Song Rak**, the place of worship that has long been a revered landmark of the community, and a symbol of friendship between the ancient kingdoms of Thailand and Laos. Located around 1 Km off Dan Sai district, the Shrine is decorated with a multitude of waxed flowers in front, a local way of paying respect among Northeastern people. However, it should be noted that red attires are strongly prohibited when paying homage to Buddha's Relics at

the Shrine. Situated on a hillside near Phra Tha Sri Song Rak is **Wat Neramit Wipatsana**. Here, visitors can admire the magnificent mural paintings and the central region's arts inside the ordination hall which, similar to the surrounding pagodas, was superbly made of laterite.

Having completed the temple tour, we returned to Dan Sai district to sample Pam Khai, an oil-free omelet on banana leaves. Try this culinary delight cooked with local wisdom at "Pa Noo" Shop in Soi Suan Kha or Thetsaban Soi 6. If you have trouble finding it, ask the locals as the shop is so famous that almost everyone around knows it. Pa Noo, the shop's owner, is the only one who proudly preserves the authentic Northeastern dishes such as **Pam Khai**. After finishing spicy papaya salad and Pam Khai, we set off on our journey to Phu Ruea, which is known as the coolest place in Thailand. After less than an hour's drive, or approximately 30 km from to Dan Sai, we were greeted with the entire landscape of **Phu Ruea**, carpeted with cold-climate blossoms, hence yielding a strikingly splendid sight like no other.

Home to the myriad beautiful flora, the magnetic Phu Ruea District always enralls visitors with its dream-like scenery. In winter, throngs of people flock to the area to revel in the crisp cool winter breeze. Some years in this "Coolest in Siam" terrain, the temperature can drop to as low as minus 4 degrees Celsius. Thanks to such climate, Phu Ruea District is one of Thailand's ideal locations for growing exotic flora. From November to March, all roads in the district are lined with a variety of blossoms, for instance, Christmas, hydrangeas, petunias, salvia, phlox, dianthus to roses and more. Plus, when visiting Phu Ruea, don't forget to buy some fresh shiitake mushrooms, the district's most well-known souvenir.

Now, the sun was setting, but we were still travel along the street that stretched far ahead. We were



unable to see where the road ended, but that did not spoil the great joy of our journey made so marvelous by interesting people, colorful blossoms, and lovely smiles. And with those, our hearts beat to the rhythm of unmatched happiness – to the very brim.



How to get there:

From Bangkok, take Highway No. 1 (Phahonyothin) to Saraburi, and Highway No. 21 via Phetchabun. Continue the trip along Highway No. 203 via Lom Sak, Lom Kao to Dan Sai District, Loei, or proceed to Phu Ruea ■

1. พระธาตุศรีสองรักอันงามสง่าคู่ อ.ด่านซ้าย
The glorious Phra That Sri Song Rak Shrine at Dan Sai District
2. ต้นผึ้งที่นิยมนำมาสักการะพระธาตุ
Waxed flowers used as offerings for Buddha's Relics
3. ความสวยงามของเทียนที่นำมาทำต้นผึ้ง
The splendor of candles used for making waxed flowers
4. ภายในอุโบสถวัดเนรมิตวิปัสสนา
Inside the ordination hall of Wat Neramit Wipatsana
5. ป้าหนูกำลังโชว์ฝีมือปามไข่
Pa Noo is cooking the signature dish—Pam Khai
6. พระอุโบสถศิลปะแห่งหลังของวัดเนรมิตฯ
The laterite ordination hall at Wat Neramit Wipatsana
7. แปลงดอกไม้เมืองหนาวจำหน่ายนักท่องเที่ยวที่ อ.ภูเรือ
Cold-climate blossom plantations for tourists at Phu Ruea District
8. ภูเรือรีสอร์ท กับลำธารและน้ำตกเล็กๆ ที่งดงามต่างภาพวาด
Phurua Resort amid the picturesque creek and small waterfall
9. เฮอร์ไมเตอร์มัทศจรรยย์ อ.ภูเรือ
The giant Thermometer at Phu Ruea
10. ป่าเขานับสิริสุทธิ์สวยงามของ อ.ภูเรือ
The pristine nature and splendid mountain ranges at Phu Ruea District
11. วิถีริมทางน่าประทับใจ
Impressive scenery along the way
12. หน้ากากผีตาโขน เอกลักษณ์จากด่านซ้าย
Phi Ta Khon's mask—an icon of Dan Sai District



โฟม

ไม่ได้เป็นมลพิษต่อสิ่งแวดล้อมเสมอไป

Foam is not so bad after all

โฟลีสไตรโฟม หรือ ที่รู้จักกันในชื่อ **สไตรโฟม** เป็นที่นิยมใช้กันในงานบรรจุภัณฑ์อาหารรูปแบบต่างๆ เป็นฉนวนกันความร้อนในงานก่อสร้าง หรือเป็นวัสดุกันกระแทก เนื่องจากราคาไม่แพง น้ำหนักเบา ตัดแต่งง่าย มีคุณสมบัติการเป็นฉนวนกันความร้อน น้ำไม่ซึมผ่าน อย่างไรก็ตาม วัสดุโฟมจะมีประโยชน์ต่อชีวิตประจำวันมากมาย แต่ในขณะเดียวกัน ก็ให้โทษในแง่ของการเป็นมลพิษต่อสิ่งแวดล้อมด้วย

เนื่องจากมีน้ำหนักเบา จึงทำให้การทิ้งสไตรโฟมมีปัญหาเรื่องการปนเปื้อนกระจายออกสู่แหล่งน้ำและสิ่งแวดล้อมได้ในระยะไกล และปัญหาด้านขั้นตอนที่ยังยากในการนำมารีไซเคิล ที่ไม่คุ้มกับการลงทุน ด้านการทำลาย โฟมก็ไม่สามารถย่อยสลายในหลุมฝังกลบได้ ยิ่งไปกว่านั้น ระหว่างกระบวนการเผาทำลาย โฟมจะปล่อยก๊าซซีเอฟซีที่ทำลายชั้นโอโซนในบรรยากาศ ด้วยเหตุนี้ ขยะสไตรโฟมจึงเป็นปัญหาใหญ่ที่ต้องได้รับการแก้ไขอย่างจริงจังในหลายพื้นที่ โดยเฉพาะในสหรัฐอเมริกาและยุโรป ได้เริ่มมีการตั้งกฎห้ามใช้สไตรโฟมในงานบางประเภท โดยเฉพาะงานบรรจุภัณฑ์อาหาร

อย่างไรก็ดี ปัจจุบันผู้บริโภคสามารถมีทางเลือกมากขึ้น เพราะมีการพัฒนาวัสดุที่ผลิตจากวัสดุธรรมชาติซึ่งสามารถย่อยสลายได้หลังจากการใช้งาน ตัวอย่างที่น่าสนใจ อาทิ ผลิตภัณฑ์จาก Ecovative Design ซึ่งผลิตวัสดุคล้ายโฟมสำหรับกันกระแทก หรืองานฉนวนกันความร้อนจากการนำกากพืชที่มีเซลลูโลสและลิกนินเป็นส่วนประกอบมาหมักกับเชื้อรา fungi เพื่อให้เกิดการย่อยและสร้างสารเชื่อมที่เรียกว่า microbinder ที่ใช้เวลาประมาณ 1 สัปดาห์ จะได้วัสดุที่เหมาะสมกับการใช้เป็นแผ่นกั้นกันความร้อน หรือวัสดุกันกระแทกที่ใช้ทดแทนโฟม

นอกจากนี้ บริษัท Turbo Screw ร่วมกับ บริษัท Nature Work ทำการพัฒนาเครื่องขึ้นรูปที่เหมาะสมสำหรับการขึ้นรูปและสูตรส่วนผสมสำหรับผลิตภัณฑ์โฟมที่ผลิตจาก Polylactic acid (PLA) ซึ่งเป็นโพลิเมอร์ที่ผลิตจากพืชและสามารถย่อยสลายได้ บริษัท Synbra Technology ประเทศเนเธอร์แลนด์ ก็มีแผนในการสร้างโรงงานผลิต PLA foam 5,000 ตันต่อปี ซึ่งคาดว่าจะสามารถเริ่มผลิตได้ภายในปีนี้

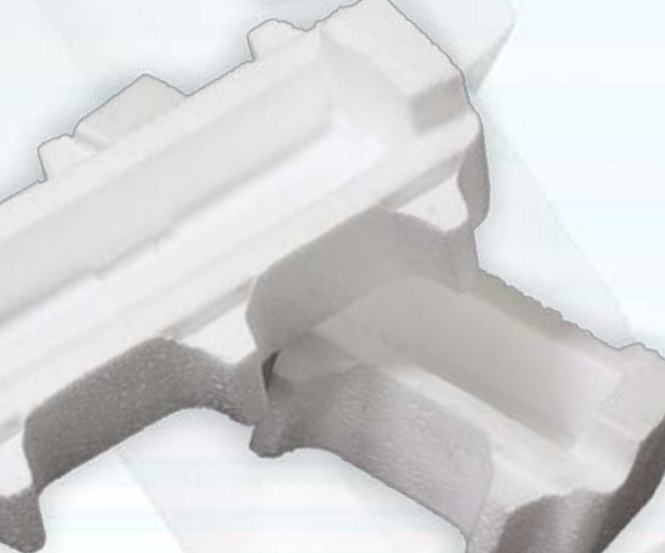
อีกหนึ่งตัวอย่างที่น่าสนใจคือ การที่ Ford Motor Company พยายามพัฒนาผลิตภัณฑ์โฟมเพื่อให้ทดแทน PU foam ในรถยนต์ทั้งหมด ซึ่งใช้ประมาณ 30-40 ปอนด์ ต่อรถหนึ่งคัน โดยปัจจุบัน



สามารถผลิตโฟมจากการผสม 40% bio-based polyol ที่ได้จากน้ำมันถั่วเหลืองลงใน petroleum-based polyol ได้สำเร็จและทำการใช้แล้วในบางรุ่น

สำหรับงานด้านบรรจุภัณฑ์อาหาร ก็มีความพยายามอย่างแพร่หลายในการพัฒนาเพื่อใช้เส้นใยธรรมชาติเป็นส่วนประกอบในการขึ้นรูป ซึ่งสูตรการพัฒนาแม้มีความแตกต่างหลากหลาย แต่มีจุดมุ่งหมายเดียวกันคือการได้มาซึ่งวัสดุที่มีความแข็งแรง มีน้ำหนักเบา และกันน้ำ เพื่อให้ใช้ทดแทนโฟมได้

ในอนาคต เราอาจจะได้เห็นนวัตกรรมที่น่าทึ่งอีกมากจากการพัฒนาด้านเทคโนโลยีเพื่อให้ความสะดวกสบายกับชีวิตมนุษย์ และในขณะเดียวกันก็รักษาสิ่งแวดล้อมให้คงอยู่กับเราต่อไป





Polystyrene foam, known as Styrofoam, is commonly used in food packaging, heat insulation for construction work, and shock-resistant material because of its relatively cheap price, light weight, ease of cutting, and insulating and water-resistant properties. However, though Styrofoam is proven to be useful for daily use, it has a harmful impact on the environment.

Due to its light weight, discarded Styrofoam can be blown far away to waterways and environmental resources. Also, it can also cause problems in recycling as it requires a complicated recycling process,



which is not worth investing in.

Styrofoam is also not biodegradable in landfills and releases ozone layer-destroying CFC when burned. Styrofoam waste is thus a big problem that calls for serious attention in many areas. In the U.S. and Europe, the use of Styrofoam in some products and in food packaging, in particular, has been prohibited in some places.

However, consumers today have more alternatives as more degradable materials made from natural products have been invented. Some of the

remarkable examples are products from Ecovative Design, shock-resistant foam- like material, and heat insulation made from cellulose and lignin from plant fibres mixed with fungi to digest, then create a compound called microbinder, which, when left for 1 week, is suitable for making foam-substitute heat insulating sheets or shock-resistant materials.

Besides, Turbo Screw Company and Nature Work Company have collaboratively developed an ideal moulding machine, and a compounding formula for foam products made from Polylactic acid (PLA), which is a degradable polymer produced from plants. Synbra Technology from the Netherlands also plans to build a 5,000 tons per year PLA foam plant expected to begin production within this year.

Another interesting example is Ford Motor Company's attempt to invent a more environmentally friendly product to replace PU foam, about 30-40 pounds of which is used in each Ford car. Presently, Ford Motor has successfully produced a foam material by mixing 40% bio-based polyol made from soybean oil with petroleum-based polyol. The material has already been used in some of Ford car models.

For food packaging products, extensive attempts have been made to find new ways to use natural fibres as a compound in moulding, and the development formulas vary. However, they share the same goal – to find a strong, light-weighted, and water-resistant material that can be used in place of foam.

In the future, we should be able to see many more astounding innovations as a result of the technological development to facilitate human living as well as saving the environment. ■

เอสซีจี เคมิคอลส์ รุกสร้างโอกาสทางธุรกิจ ใน K-Fair 2010 งานแสดงสินค้าพลาสติกและปิโตรเคมีระดับโลก ที่เยอรมนี

SCG Chemicals makes aggressive moves to build business opportunities at K 2010 show in Germany



SCG Chemicals Co., Ltd. made aggressive moves to build business opportunities and exhibit its potential at **K 2010 show** in Germany. Its booth, plus a warm and welcoming atmosphere, was crowded with prospective customers. The company also held Europe trips for customers and dealers as part of its efforts to strengthen relationship with those partners.

SCG Chemicals exhibited at K 2010 show, Dusseldorf, Germany, to express its vast potential as a leading integrated petrochemical manufacturer in the Asia-Pacific. Spanning over 200 sq.m, the booth boasted an inviting atmosphere to attract prospective business partners. It also featured a traditional Thai band, building on the concept of "East Meets West", to promote traditional Thai music to an international audience. The performance was well-received by over 500 business persons and attendees each day.

Furthermore, SCG Chemicals also organized an activity to build a long-term relationship with its customers and dealers in accordance with the "Building Success Together" business strategy. A group of customers and dealers

were taken on a trip in European countries, such as Prague, Czech Republic, and Vienna, Austria. ■



เอสซีจี เคมิคอลส์ รุกสร้างโอกาสทางธุรกิจ โชว์ศักยภาพอีกครั้งใน K-Fair 2010 งานแสดงสินค้าพลาสติกและปิโตรเคมีระดับโลกที่เยอรมนี ต้อนรับลูกค้าแน่นบูธด้วยบรรยากาศอบอุ่นเป็นกันเอง

เอสซีจี เคมิคอลส์ ร่วมออกบูธยิ่งใหญ่ โชว์ศักยภาพผู้ผลิตเคมีภัณฑ์ครบวงจรและผู้ผลิตชั้นนำในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกบนพื้นที่กว่า 180 ตร.ม. ด้วยการจัดตกแต่งในบรรยากาศที่อบอุ่น เข้าถึงง่าย เปิดให้ผู้สนใจร่วมเจรจาธุรกิจ และจัดการแสดงชุดพิเศษนำดนตรีไทยเผยแพร่สู่สากล ตามแนวคิด East Meets West ผสานความเป็นตะวันออกกับตะวันตก ซึ่งได้รับความสนใจจากนักธุรกิจและผู้ชมงานเป็นจำนวนมากถึงประมาณ 500 คนต่อวัน งานดังกล่าวจัดขึ้นที่ ดุสเซลดอร์ฟ ประเทศเยอรมนี

นอกจากนี้ ยังจัดกิจกรรมกระชับความสัมพันธ์กับลูกค้าตามแนวทางการดำเนินธุรกิจ Building Success Together ที่มุ่งสร้างความสัมพันธ์ระยะยาวแบบคู่ค้า โดยนำลูกค้าและผู้แทนจำหน่ายทัศนศึกษาสถานที่ท่องเที่ยวสำคัญ ในยุโรปอีกด้วย



ระยองโอเลฟินส์ คว่า EIA Award ‘ยอดเยี่ยม’ 2 ปีซ้อน ไทยโพลีโพรไพลีน ไม่น้อยหน้า คงคู่คว่า ‘ดีเด่น’

Rayong Olefins (ROC) receives Excellent EIA Awards, while Thai Polypropylene (TPP) obtains Outstanding EIA Awards for the second consecutive years

เอสซีจี เคมิคอลส์ ตอกย้ำภาพผู้นำธุรกิจปิโตรเคมี กวาด 3 รางวัล EIA Monitoring Award 2009 หรือ สถานประกอบการที่บริหารจัดการสิ่งแวดล้อมที่ดี เป็นขวัญกำลังใจให้แก่ผู้ปฏิบัติงาน สอดคล้อง SCG Vision ที่มุ่งดำเนินธุรกิจควบคู่การเสริมสร้างความเจริญก้าวหน้าอย่างยั่งยืน

การประกาศผล EIA Monitoring Award ปีนี้ จัดขึ้นโดย สำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ซึ่งผลปรากฏว่า 3 บริษัทใน เอสซีจี เคมิคอลส์ ได้รับรางวัลอย่างเต็มภาคภูมิ ได้แก่ บริษัท ระยองโอเลฟินส์ จำกัด (ROC) ได้รับรางวัล EIA Monitoring Award ประเภทยอดเยี่ยม ซึ่งนับเป็นปีที่ 2 แล้ว โดยมี คุณสุชัย อัครถาวรนาท กรรมการผู้จัดการ เป็นผู้รับมอบรางวัลจากนาง มิ่งขวัญ วิชยารังสรรค์ เลขาธิการ สำนักงานนโยบายและแผนฯ

ส่วนอีก 2 บริษัทในธุรกิจที่ได้รับรางวัล ได้แก่ บริษัท ไทยโพลีโพรไพลีน (TPP) โดยโรงงาน PP#1 และ PP#2 ได้รับรางวัลประเภทดีเด่น ซึ่งก็เป็นปีที่ 2 เช่นกัน โดยมี คุณนิวัฒน์ อธิพัฒนานนท์ ผู้จัดการฝ่ายผลิต PP#1 และ คุณนพพล สัมมาประสิทธิ์ วิศวกรประจำส่วนผลิต PP#2 เป็นผู้รับมอบ

EIA Monitoring Awards เป็นรางวัลที่สำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (สผ.) กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม มอบให้แก่สถานประกอบการที่ปฏิบัติตามมาตรฐานในรายงานการวิเคราะห์ผลกระทบสิ่งแวดล้อม มีการจัดการสภาพแวดล้อมดีเด่น และไม่มีการกระทำผิดกฎหมายหรือได้รับข้อร้องเรียน ตลอดจนต้องเป็นโครงการที่มีกิจกรรมส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมืออันดีกับชุมชนที่อยู่ใกล้เคียง รวมทั้งหน่วยงานภาครัฐและเอกชนในท้องถิ่น ในการอนุรักษ์ ป้องกัน และรักษาสิ่งแวดล้อม

การได้รับรางวัลดังกล่าวสะท้อนให้เห็นถึงการบริหารจัดการด้านสิ่งแวดล้อมที่มีประสิทธิภาพ และการให้ความสำคัญต่อการปรับปรุงและพัฒนาด้านสิ่งแวดล้อมของ เอสซีจี เคมิคอลส์ อย่างต่อเนื่อง

SCG Chemicals Co., Ltd. has reaffirmed its leadership in the petrochemicals industry, obtaining three EIA Awards for workplaces that conform to EIA and environmental management. The receiving of the Awards helped boost the morale of the staff and demonstrate SCG Vision

to conduct business with commitment to building sustainable growth.

Mrs. Mingkwan Vichayarangsarit, Secretary-General of the Office of Natural Resources and Environment Policy and Planning presented the Excellent EIA Monitoring Award to Mr. Suchai Asvathavornvanit, Managing Director of Rayong Olefins Co., Ltd, which achieved the prestigious award for the second consecutive year.

Thai Polypropylene Co., Ltd. also received two Outstanding EIA Monitoring Awards for its PP#1 and PP#2 Plants for two years running. Mr. Niwat Athiwattananont, PP Unit Production Manager, and Mr. Noppon Sammaprasit, Engineer for PP#1, 2 Production Division, received the Awards on behalf of PP#1 and PP#2 Plants, respectively.

EIA Monitoring Awards were presented to workplaces of which operations complying with standards in the environment impact assessment report for outstanding environmental management without violating the laws or receiving any complaint by the Office of Natural Resources and Environment Policy and Planning, Ministry of Natural Resources and Environment. The workplaces must also commit themselves to fostering a good relationship and cooperation with the surrounding communities, as well as the local government and private sector in protecting and conserving the environment.

The winning of this prestigious accolade attests to SCG Chemicals' efficient environmental management and demonstrated commitment to improving and developing the company's environmental performance. ■

ห้องสมุดรุ่นกลืนใจ

My Café The Library:

An Innovative library restaurant

จะพิเศษขนาดไหน หากร้านอาหารบรรยากาศ น่านั่งที่คุณตั้งใจไปทานอาหารให้อิ่มอร่อย ไม่ได้เสิร์ฟแค่อาหารจานเด็ดทั้งไทยและฝรั่ง รวมถึงกาแฟหอมๆ และकिกรสชาติดี แต่ยังมี หนังสือดีๆ ให้อ่าน ซึ่งหากถูกใจสามารถซื้อ กลับบ้านได้ในราคาย่อมเยาอีกด้วย



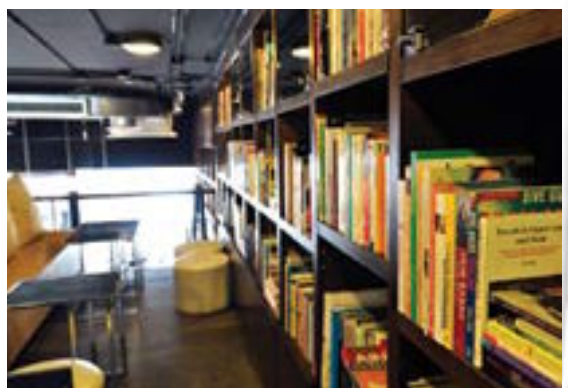
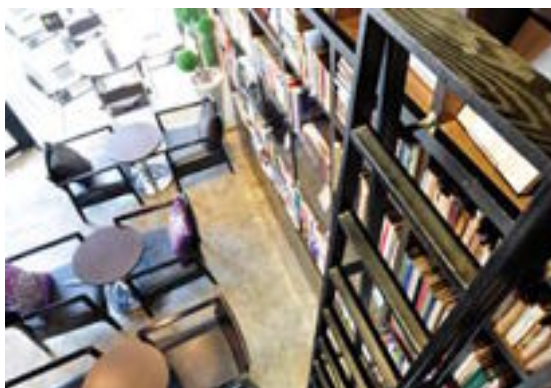
ซอสกะเพราไก่ลิ้น ซอสต้มยำกุ้ง ซอสผัดพริกเผากุ้งสด ซอสพะแนงไก่ ซอสสตูเนื้อ เป็นต้น ส่วนไข่มีให้เลือกทั้งไข่ชั้น ไข่เจียววงดำ และไข่ดาว

นอกจากนั้น ยังมีอาหารประเภทอื่นไว้คลายหิวอีกหลายชนิด ได้แก่ **ชีซ่าส์ลัด** สลัดผักออร์แกนิกส์ สดกรอบ คลุกเคล้าน้ำสลัดสูตรมายคาเฟ่ ทอมนุ่มเข้มข้นด้วยครีมชีส มะนาว เข้ากันกับเบคอนทอดกรอบหอมอร่อย ตามด้วยรสชาติดีเผ็ดร้อนถึงใจของ **สปาเกตตีเบ็ดกรอบ** เส้นสปาเกตตีปรุงรสจัดจ้านแบบไทยๆ ทานกับเนื้ออกเบ็ดหมักไว้นานทอดด้วย

My Café The Library คือ ร้านอาหารที่พร้อมเสิร์ฟทุกความต้องการข้างต้นในบรรยากาศเป็นกันเอง ท่ามกลางร้านรวงต่างๆ มากมายในนวนิพันธ์ ซิตี อเวนิว ร้านอาหารกึ่งห้องสมุดขนาดย่อมแห่งนี้ตกแต่งด้วยโทนสีไม้เป็นหลัก มีชั้นหนังสือสูงจรดเพดานที่อัดแน่นไปด้วยหนังสือสองหลากหลายหมวดให้บรรดาหนอนหนังสือได้เพลิดเพลินไม่รู้เบื่อทำหน้าที่เสมือนผนังด้านหนึ่ง ส่วนบริเวณชั้นลอยเป็นพื้นที่ของหมวดหนังสือต่างประเทศที่มีความหลากหลายไม่แพ้หนังสือไทย ถูกใจเล่มไหนเพียงพลิกดูป้ายราคาแล้วนำมาจ่ายเงินที่เคชเชียร์ด้านล่างได้เลย หรือใครมีหนังสือเก่าที่บ้าน ก็สามารถนำหนังสือมาฝากขายที่นี่ได้ ที่พิเศษไปกว่านั้น ในแต่ละเดือน ทางร้านยังมีการจัดนิทรรศการหนังสือโบราณหายากอีกด้วย

สำหรับอาหารจานเด็ดของ **My Café The Library** คือ เมนูไข่ นานาชนิด เพราะทางร้านใช้ **ไข่ซีลีเนียม** ที่ช่วยเสริมแร่ธาตุซีลีเนียม ซึ่งจำเป็นสำหรับผู้สูงอายุ ผู้สูบบุหรี่ ผู้ทานมังสวิรัติ และสตรีมีครรภ์ หรือกำลังให้นมบุตร เริ่มต้นที่เมนูประจำร้านอย่าง **ข้าวไข่ชั้น** ที่สามารถเลือกซอสและประเภทของไข่ที่ต้องการทานได้หลากหลาย อาทิ

ไข่อ่อนๆ จนหนังกรอบ เนื้อนุ่มนำทาน อีกงานที่เหมาะสำหรับคนชอบทานหมูย่าง ลองสั่ง **ข้าวแกงเขียวหวานหมูย่าง** ข้าวสวยเรียงเม็ดร้อนๆ เหมาะอย่างยิ่งกับการทานไปพร้อมๆ คอหมูย่างสไลซ์ ราดซอสเขียวหวานสูตรเข้มข้น เคียงด้วยไข่ต้มยางมะตูมเพิ่มความอร่อยแบบไทยๆ ได้อย่างลงตัว





อิมมื่อหนักไปแล้ว ตบท้ายด้วยของหวานอย่างเค้กสารพันชนิดกว่า 20 รสชาติ ที่การันตีความอร่อยทุกชิ้น ไม่ว่าจะเป็นบลูเบอร์รี่สพาย บราวนี่ชีสเค้ก มอคค่าชิโน โอริโอโมสเค้ก บานอฟฟี ช็อกโกแลตหน้านิ่ม ฯลฯ แต่ถ้าคุณมั่นใจว่าเป็นคนชอบทานเค้กตัวจริง แนะนำให้มาทาน**บุฟเฟ่ต์เด็ก** (วันจันทร์-ศุกร์ เวลา 13.00-17.00 น.) เพราะคุณสามารถทานเค้กชิ้นก็ได้ในราคาเพียง 209 บาทเท่านั้น พร้อมเลิฟชาร้อนฟรี 1 กา หรือชาเย็น 1 แก้ว ส่วนใครที่ไม่ลั่นหัดเรื่องของหวาน แล่สั่ง **คุกกี้แอนด์ครีมลาเต้** ที่หอมคุกกี้ เนย และครีมสด มาจิบเย็นๆ ตบกระหายให้ชื่นใจก็ว่าจะเพียงพอแล้ว



My Café The Library

ชั้น 1 นวมินทร์ ซิตี อเวนิว ถนนเกษตร-นวมินทร์
โทร 0-2907-2220 www.mycafethailand.com
เปิดบริการทุกวัน เวลา 11.00-23.00 น.

How wonderful it would be if the great atmospheric restaurant you choose to dine in is serving not only scrumptious Thai and Western food, aromatic coffee, and delightful cakes, but also good books for you to read and buy for yourself at inexpensive prices.

My Café The Library is where all of these are served in a friendly atmosphere amidst numerous shops and restaurants in Nawamin City Avenue. This restaurant-cum-library is mainly decorated in wood-tone colours. Floor-to-ceiling bookshelves functioned as a wall

are stuffed with second-hand Thai books in various categories for bookworms, while the mezzanine is packed with various types of foreign books. Once you find the book you like, you can easily pay for it at the cashier downstairs. You can even bring your old books to sell there, and the restaurant also hosts a monthly exhibition of rare old books.

My Café The Library's recommended menus are egg dishes, which are cooked with **selenium eggs** rich in selenium mineral and necessary for the elderly, smokers, vegetarians, and pregnant women or breastfeeding moms. The restaurant's signature dish is **Egg with Sauce over Rice (Khao Kai Kone)** that allows you to choose the sauce you want, such as minced chicken with basil sauce, Tom Yum Kung sauce, or spicy and sour soup with shrimp sauce, stir-fried shrimp with oil chilli paste sauce, savoury curry with chicken sauce, and beef stew sauce. Also, you can choose how the



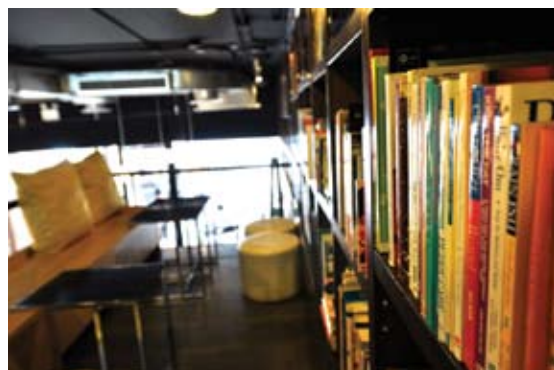


egg to go with this dish should be prepared—thickened, omelette-style with black sesame seeds, or fried.

Apart from those, there are many more flavoursome dishes, such as **Garden Caesar Lime**, the Caesar salad composed of organic vegetables, My Café's special salad dressing, which is filled with the richly creamy smell of lime cream cheese, and tasty crispy bacon topping. The next dish is the hot and spicy **Crispy Duck Spaghetti**, which combines Thai-style hot-and-spicy well-seasoned spaghetti with a piece of duck breast with wine fried over low heat until the skin is crispy and the duck meat is tender. Another dish, specially for those who like grilled pork, is **Green Curry**

with Grilled Pork over Rice. This dish of well-cooked Thai rice goes really well with pieces of sliced grilled pork neck in the thick green curry sauce served with a lush mollet egg or soft-boiled egg that pleasantly adds to the real Thai taste.

After the main course, treat yourself with a dessert by choosing from more than 20 flavours of cakes available, such as Blueberry Cheese Pie, Brownie Cheese Cake, Moccacino, Oreo Mousse Cake, Banoffee, Soft Chocolate Cake, etc. All are great-taste guaranteed. Also, if you consider yourself a real cake fan, don't miss the **Cake Buffet** (Monday-Friday 13.00-17.00 hrs.) as you have to pay only 209 baht for all you can eat, plus one pot of hot tea or a glass of Thai iced tea. For those who are not really into desserts, a glass of **Cookie and Cream Latte** with the rich smell of cookies, butter, and fresh cream to quench your thirst should suffice. ■



My Café The Library
1st Floor, Nawamin City Avenue, Kaset-Nawamin Road
Tel. 0-2907-2220 www.mycafethailand.com
Open daily from 11.00 AM to 11.00 PM



แหล่งน้ำในจังหวัดบุรีรัมย์ ๑๒.๖.๖๐



“เราอยากเห็นสายน้ำอยู่คู่กับความสุข”



พนักงานของเอสซีจี เคมิคอลส์ ใส่ใจในทุกขั้นตอนของกระบวนการผลิตเพื่อรักษาน้ำ
เริ่มตั้งแต่การติดตั้งระบบ ดูแลเครื่องมือและอุปกรณ์เพื่อควบคุมน้ำทิ้งอย่างมีประสิทธิภาพ
ลดการใช้น้ำด้วยการคิดค้นวิธีการนำน้ำกลับมาใช้ซ้ำให้เกิดประโยชน์สูงสุด และติดตามตรวจสอบคุณภาพของน้ำ
เพื่อให้มั่นใจว่าน้ำเสียที่ได้รับการบำบัดแล้ว มีความปลอดภัยก่อนปล่อยคืนสู่แหล่งน้ำสาธารณะ

เอสซีจี เคมิคอลส์
มุ่งมั่นดำเนินธุรกิจอย่างรับผิดชอบต่อสังคม



สาเหตุและการลดการเปลี่ยนแปลงสีของผลิตภัณฑ์พลาสติก

Polymer Discoloration

ผู้ผลิต พยายามรวมถึงผู้ใช้ผลิตภัณฑ์จากเม็ดพลาสติกในชีวิตประจำวันมักสงสัยว่า เหตุใดผลิตภัณฑ์พลาสติกมักมีสีเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมเมื่อถึงไวัระยะหนึ่ง เช่น เปลี่ยนจากสีขาวเป็นสีเหลืองหรือสีชมพู ซึ่งปัญหาดังกล่าวส่งผลกระทบต่อการใช้งานรวมถึงความรู้สึกของผู้บริโภคอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้

Causes and Methods to Avoid Product Discoloration

เรื่อง: ศศิพิมพ์ สุทธิพงษ์
บริษัท เอสซีวี พลาสติกส์ จำกัด
Words: Ms. Sasipim Suttipong
SCG Plastics Co., Ltd.

Q:

ทำไมผลิตภัณฑ์พลาสติกจึงเปลี่ยนสีได้ และมีวิธีป้องกันอย่างไร

A:

การเปลี่ยนสีของผลิตภัณฑ์พลาสติกเกิดขึ้นได้จากหลายปัจจัย ตั้งแต่วัตถุดิบที่ใช้ กระบวนการผลิต การขนส่ง รวมไปถึงสภาพแวดล้อมและระยะเวลาในการจัดเก็บผลิตภัณฑ์

พบว่า สาเหตุหลักของการเปลี่ยนสีดังกล่าว สามารถจำแนกได้เป็น 2 ประการ ได้แก่

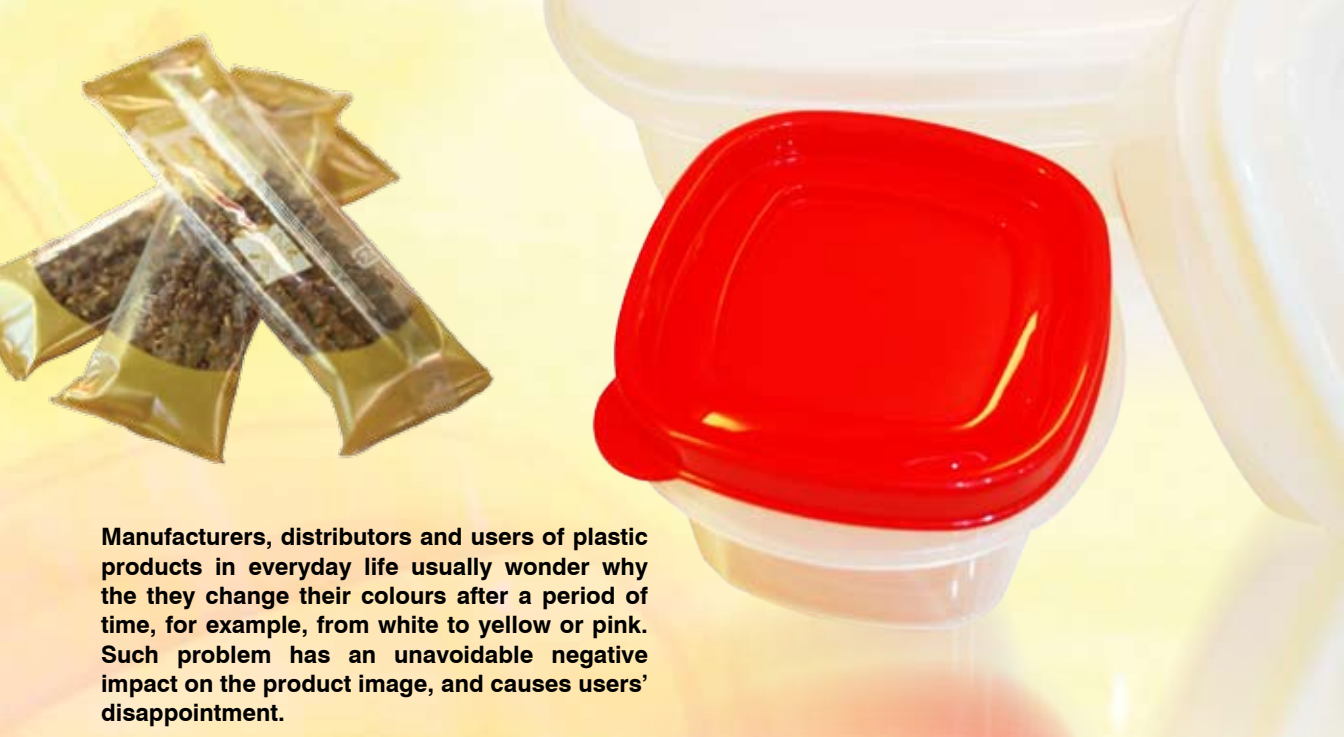
1) การเกิดปฏิกิริยา Oxidation ของสารประเภท Phenolic Antioxidant ซึ่งเป็นสารเติมแต่งที่เติมลงไประหว่างกระบวนการแปรรูปผลิตภัณฑ์เพื่อช่วยยืดอายุการใช้งานของพลาสติกและป้องกันการสลายตัวหรือรักษาความเสถียรของพลาสติก อย่างไรก็ตาม ความร้อนที่เกิดขึ้นระหว่างกระบวนการแปรรูปก็จะก่อให้เกิดกลุ่มฟังก์ชันที่มีสีขึ้นด้วย เช่น สารกลุ่มควิโนนเมทิด (Quinones Methide) ที่ทำให้พลาสติกเปลี่ยนเป็นสีเหลืองหรือสีชมพู

2) การที่พลาสติกสัมผัสกับบรรยากาศที่มีสารประกอบประเภทออกไซด์ของไนโตรเจน (NOx) ระหว่างกระบวนการผลิต การกองเก็บหรือเก็บรักษา รวมถึงการขนส่ง หรือระหว่างกระบวนการระเบิดผิวหรือจากไอเสียของเครื่องยนต์หรือยานพาหนะ ทำให้พลาสติกเปลี่ยนเป็นสีเหลืองหรือสีชมพูได้

เนื่องจากการเปลี่ยนสีของพลาสติกสามารถเกิดได้จากหลายสาเหตุดังกล่าวข้างต้น ผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทุกฝ่ายจึงควรป้องกันและลดโอกาสของการเปลี่ยนสีได้โดยคำนึงถึงแนวทางดังนี้

- ควรจัดเก็บเม็ดพลาสติกหรือผลิตภัณฑ์พลาสติกในที่ที่มีอากาศถ่ายเทสะดวก ปลอดภัยหรือมลพิษ และห่างไกลจากแสงแดดและความชื้น
- ลดโอกาสการสัมผัสกับบรรยากาศที่มีออกไซด์ของไนโตรเจน (NOx) ระหว่างกระบวนการผลิต การเก็บรักษา หรือการขนส่ง โดยหลีกเลี่ยงการเก็บพลาสติกหรือผลิตภัณฑ์พลาสติกในบริเวณใกล้กับรถยกสินค้า (Fork lift) หรือเครื่องระเบิดผิว (Corona discharge treatment) ซึ่งเป็นแหล่งที่มาของ NOx
- ลดปริมาณการใช้เม็ดพลาสติกรีไซเคิล แต่หากจำเป็นต้องใช้ ควรมีการเติมสารเติมแต่งประเภท Non-Phenolic Antioxidant เพื่อช่วยลดการเปลี่ยนสีของพลาสติก

แหล่งข้อมูล: www.dow.com



Manufacturers, distributors and users of plastic products in everyday life usually wonder why they change their colours after a period of time, for example, from white to yellow or pink. Such problem has an unavoidable negative impact on the product image, and causes users' disappointment.

Q:

Why do most plastic products change their colours and how to avoid the problem?

A:

There are several factors contributing to the discoloration of plastic products, ranging from raw materials, production processes, transportation processes, to environment and duration of storage.

However, it is conclusive that discoloration factors can be divided into two main parts:

1. Oxidation of phenolic antioxidant materials

– an additive added during a production process to prolong product shelf life and stability – is one of the main causes. Heat occurred during conversion process will also produce colour in plastic products, for example, Quinones Methide, which cause product colour to change to yellow or pink.

2. NOx or other nitrogen oxide components exposure

– an exposure to NOx or other nitrogen oxide components during production, storage, transportation processes, or the corona discharge treatment, in addition to exhaust from engines and vehicles, can turn the product colours to yellow or pink.

- **Reduce exposure to NOx:** During production, transportation, or storage processes, try to avoid the products from being exposed to NOx by storing the products (raw materials and finished products) away from a forklift and corona discharge equipment, where the emission of NOx is originated.

- **Avoid using recycled plastic resins:** Only if necessary to do so, it is recommended to apply such non-phenolic antioxidants to reduce coloration of plastic. ■

Source: www.dow.com

How to avoid or minimize discoloration of plastic:

- **Good storage:** Store plastic resins or products in a well-ventilated room that is free from toxic emissions or exhaust. Keep the products from direct contact to sunlight and humidity.





เทรนด์การตลาดปี 2011

2011 Marketing Trends



ความสำคัญหรือหัวใจของการทำให้ธุรกิจสามารถอยู่รอดและคงความสามารถทางการแข่งขันได้ในปัจจุบัน มีไม่เพียงการปรับตัวหรือการสร้างกลยุทธ์ให้เท่าทันคู่แข่งและความต้องการของผู้บริโภคในช่วงเวลาใดเวลาหนึ่งเท่านั้น หากแต่การทำความเข้าใจในพฤติกรรมและความต้องการของผู้บริโภคในอนาคตเป็นสิ่งสำคัญยิ่งกว่า ผู้ที่เข้าใจในหลักการดังกล่าวจะสามารถประเมินความต้องการของตลาดได้อย่างแม่นยำย่อมมีโอกาสทางธุรกิจที่ดีกว่า และจะก้าวสู่ความเป็นผู้นำในที่สุด ดังนั้น นักการตลาดจึงจำเป็นต้องคาดการณ์ทิศทางหรือพฤติกรรมของผู้บริโภคได้ พฤติกรรมของผู้บริโภคที่เปลี่ยนแปลงไปอย่างรวดเร็ว ทำให้ผู้ผลิตต้องปรับกลยุทธ์ทางการตลาดเพื่อให้สามารถเข้าถึงข้อมูลและความต้องการของผู้บริโภคได้มากขึ้นอย่างแม่นยำ ซึ่งแนวโน้มความต้องการของผู้บริโภคคาดว่าจะส่งผลให้การกำหนดกลยุทธ์การตลาดของผู้ผลิตในปี 2011 เปลี่ยนแปลงไปใน 4 ด้าน คือ

1. ให้บริการนำการตลาด

การบริการ เป็นพื้นฐานสำคัญของธุรกิจทุกแขนง และถือเป็นปัจจัยหลักที่จะทำให้ผู้บริโภคสัมผัสถึงคุณค่าของผลิตภัณฑ์และความจริงใจของผู้ผลิต ตัวอย่างของการใช้กลยุทธ์ด้านบริการนำการตลาดที่เห็นชัดเจนในยุคนี้นั้น เช่น บริษัทผู้ให้บริการโทรศัพท์มือถือที่ก่อตั้ง Premium Member Cub ขึ้น เพื่อให้ลูกค้าได้สิทธิพิเศษต่างๆ รวมทั้งผลิตภัณฑ์บัตรเครดิตต่างๆ ที่มีการสร้างสิทธิพิเศษให้กับลูกค้าของตน เช่น ส่วนลดร้านอาหาร กิจกรรม Workshop หรือบริการอื่นๆ ตาม Lifestyle และความชอบของลูกค้า รวมถึงการจัดพื้นที่พิเศษสำหรับจอดรถในห้างสรรพสินค้า เพื่ออำนวยความสะดวกแก่ลูกค้า เป็นต้น

2. ให้ความสำคัญกับพันธมิตรทางธุรกิจ

ในอนาคต การเป็นพันธมิตรทางธุรกิจจะระหว่างผู้ผลิตจะมีความสำคัญมากขึ้น เนื่องจากมีข้อดีหลายประการ นอกจากศักยภาพในการประกอบการ หรือความสามารถในการแข่งขันกับคู่แข่งทางการตลาดแล้ว ในธุรกิจบางประเภท อาทิ เครื่องประดับ หรือแฟชั่นพันธมิตรแต่ละฝ่ายมีโอกาสที่จะได้ฐานลูกค้าเพิ่มจากกลุ่มลูกค้าของคู่ธุรกิจอีกฝ่ายหนึ่งได้ หรือในเชิงของการประชาสัมพันธ์ การมีพันธมิตรทางธุรกิจย่อมมีพลังในการดึงดูดความสนใจจากผู้บริโภคได้มากกว่า เช่น คริสตัลระดับพรีเมียม Swarovski มักมีการดีไซน์ผลิตภัณฑ์ร่วมกับโทรศัพท์มือถือหรือนาฬิกา เป็นต้น หรือในระดับองค์กรภาคอุตสาหกรรม แนวทางนี้ก็จะเป็นสิ่งที่จะช่วยสร้างความเข้มแข็งในการประกอบการได้อย่างมากเช่นกัน



3. เหตุผลอยู่เหนือความรู้สึก

ช่วงเวลาที่ผ่านไป ผู้ผลิตส่วนใหญ่มักให้ความสำคัญในการสร้างจุดเด่นหรือความแตกต่างในผลิตภัณฑ์ของตน เพื่อดึงดูดให้ลูกค้าเกิดความสนใจอยากครอบครองผลิตภัณฑ์ เป็นกลยุทธ์ที่อาศัยการกระตุ้นความอยากของมนุษย์ในการทำการตลาดนั่นเอง แต่ในปัจจุบัน ช่องทางการสื่อสารที่เข้าถึงกลุ่มผู้บริโภคมีมากขึ้น ประกอบกับปัจจัยทางเศรษฐกิจ และกระแสที่ทุกคนให้ความสำคัญกับการดูแลรักษาสีผิวแลดูดี ทำให้ผู้บริโภคใช้เหตุผลในการตัดสินใจซื้อสินค้ามากกว่าอารมณ์ มีการคำนึงถึงความจำเป็นและอรรถประโยชน์ในการใช้งานมากขึ้น ดังนั้น การผลิตสินค้าไปจนถึงการโฆษณาประชาสัมพันธ์จึงต้องคำนึงถึงเหตุผลในการตัดสินใจเลือกผลิตภัณฑ์ของลูกค้ากลุ่มเป้าหมายเป็นสำคัญ

4. เข้าใจความต้องการของลูกค้า

การได้รับความเชื่อมั่นและยอมรับจากลูกค้าเป็นสิ่งที่คุณผลิตต้องการ ดังนั้น การทำความเข้าใจกับความต้องการของลูกค้า และการมอบสิ่งที่ลูกค้าต้องการจึงเป็นโจทย์ข้อสำคัญที่สุดที่คุณผลิตต้องพยายามตอบสนอง เช่นนั้นแล้ว การวางแผนการตลาดไม่ควรให้ความสำคัญกับการวิเคราะห์กลยุทธ์ของคุณแข่งมากเกินไปกว่าการวิเคราะห์ความคาดหวังของลูกค้าที่มีต่อผลิตภัณฑ์หรือบริการของตนเอง และเพื่อตอบสนองความคาดหวังที่ไม่หยุดนิ่งของลูกค้า ผู้ผลิตต้องไม่หยุดนิ่งในการเอาชนะใจลูกค้าเช่นกัน

อย่างไรก็ตาม หัวใจสำคัญของการกำหนดกลยุทธ์ไม่ได้อยู่เพียงแค่การทำตามแนวทางการตลาดแนวทางใดแนวทางหนึ่งหรือทั้งหมด แต่การวิเคราะห์และนำแนวทางที่เหมาะสมกับธุรกิจมาประยุกต์ใช้ให้สอดคล้องสัมพันธ์กันต่างหากเป็นสิ่งที่มืออาชีพต้องตระหนักถึงเพื่อก้าวสู่ความเป็นผู้นำทางการตลาด

An essence of survival and competitiveness for business is not only being adaptive or responsive to customer demand, but also having consumer behaviour insight to be able to project market demand precisely. Those who can do so would have a better opportunity, and successfully become a market leader.

It is, thus, necessary that a marketer should be able to predict consumer behaviour trend and market direction. The rapidly changing consumer behaviour requires manufacturers to adjust their marketing strategies for more and accurate accesses to customer information and demand. It is estimated that the consumer trends would affect manufacturers' marketing strategic planning in 4 aspects:

1. Let servicing lead marketing

Servicing is an essential foundation of every business, a main factor that allows consumers to experience

the product's real value, and the manufacturer's sincerity. An obvious example of such marketing strategy is the premium member club programs of mobile phone operators, which offer various privileges to customers. Also, some credit card companies provide privileges, such as restaurant discounts, workshop activities, or other services that suit customer lifestyles and preferences, including exclusive parking space at department stores.



2. Realize the importance of business alliances

In the future, manufacturers' alliances will be more recognized for their advantages. Apart from the production potential or competitiveness, in some businesses, such as jewellery or fashion industry, each party of an alliance has a better chance of tapping the other's customer base. In terms of PR and advertisement, an alliance will draw more attention from their customers. For example, Swarovski, a manufacturer of premium crystals, usually co-designs products with mobile phone manufacturers or watchmakers. For industrial product businesses, this strategy also greatly strengthens operations.

3. Choose reason over emotion

In the past, most manufacturers usually focused on appealing to customer desire. However, at present, with more ways to reach customers, along with economic factors and trend in environmental concern, the key purchasing factor of customers is functional benefit, rather than emotional one. Thus, a manufacture should focus on reasons to influence the target customers' decision, especially when creating product advertisement.

4. Understand customer demand

Gaining customer insight and satisfying their demand are the most important issues. Therefore, the strategic marketing planning should not focus on analyzing competitors' strategies more than trying to uncover customer expectation toward their products or services. Also, to respond to the constantly changing customer expectation, manufacturers must not stop to win customer loyalty. However, an essence of strategic planning is not to follow only one or all marketing rules, but rather to analyze and apply those that best suit their business to become a market leader. ■



ปลูกป่าชายเลน กองเมืองแม่กลอง เชียร์ทีมปลาทุคะนอง

กิจกรรมเชื่อมความสัมพันธ์สร้างสรรค์สังคมกับ **เอสซีจี เคมิคอลส์**

SCG Chemicals' unity trip for the greater good of society



ด้วยความเชื่อมั่นในเจตนารมณ์อันแน่วแน่ต่อการพัฒนาสังคมให้เข้มแข็ง ทำให้การเดินทางเพื่อสร้างสรรค์สิ่งดีๆ เพื่อสังคมของเอสซีจี เคมิคอลส์ ยังคงดำเนิน

ไปอย่างต่อเนื่อง ล่าสุดเมื่อเร็วๆ นี้ ได้จัดกิจกรรมท่องเที่ยวเชิงอนุรักษ์ขึ้น เพื่อเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่างบุคลากรในองค์กรและระหว่างบุคลากรของพันธมิตรคู่ค้าซึ่งมีมิตรไมตรีจิตที่ดีต่อกันมาโดยตลอดให้มั่นคงต่อไป เหนือสิ่งอื่นใด แรงกายและแรงใจที่ถ่ายทอดสู่กิจกรรมร่วมกันของทุกคนนั้นยังเอื้อประโยชน์ต่อชุมชนสังคมส่วนรวม และประเทศชาติเป็นสำคัญอีกด้วย

กิจกรรมการท่องเที่ยวเชิงอนุรักษ์ในครั้งนี้มีจุดหมายอยู่ที่จังหวัดซึ่งมีคำขวัญว่า “เมืองหอยหลอด ยอดลิ้นจี่ มีอุทยาน ร.2 แม่กลองไหลผ่าน นมัสการหลวงพ่อบ้านแหลม” หรือ**สมุทรสงคราม**นั่นเอง จุดเริ่มต้นกิจกรรมคือ **ศูนย์อนุรักษ์ป่าชายเลนคลองโค่น** เพื่อร่วมกันปลูกป่าเพิ่มพื้นที่ชายฝั่ง อันเป็นจุดกำเนิดและหล่อเลี้ยงสิ่งมีชีวิตในพื้นที่ให้คงอยู่และมีความสุข ทั้งผู้คนและสัตว์ทะเลน้อยใหญ่ซึ่งมีผลต่อระบบนิเวศอย่างเหลือคณานับ

หลายสิบปีก่อนพื้นที่ป่าชายเลนแห่งนี้ถูกบุกรุกทำลายจนหมดสภาพตลอดจนความอุดมสมบูรณ์ของทรัพยากรชายฝั่งได้สูญเสียไปสิ้นและส่งผลโดยตรงต่อวิถีชีวิตท้องถิ่นของชุมชนซึ่งต้องหยุดชะงักลงอย่างสิ้นเชิง ทำให้เกิดการโยกย้ายถิ่นฐานของประชากรและครอบครัวในพื้นที่เพื่อไปประกอบอาชีพยังต่างถิ่น ประมาณปี พ.ศ. 2534 ชาวบ้านจึงได้รวมตัวกันเพื่อฟื้นฟูความอุดมสมบูรณ์ของป่าชายเลนแห่งนี้ให้กลับมามีอุดมสมบูรณ์เป็นอู่ข้าวอู่น้ำของพวกเขาตั้งแต่

ในเวลาต่อมา ความตั้งใจจริงในการปรับปรุงและพัฒนาพื้นที่ชายฝั่งของชาวบ้านได้รับความร่วมมือและการสนับสนุนจากหน่วยงานของรัฐมากขึ้น และนับเป็นพระมหากรุณาธิคุณอย่างหาที่สุดมิได้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ทรงเห็นความสำคัญของการปลูกป่าชายเลนในพื้นที่คลองโค่นแห่งนี้ จึงได้เสด็จมาทรงปลูกป่าชายเลนด้วยพระองค์เองถึง 5 ครั้งด้วยกัน คือ ในปี พ.ศ. 2540, 2541, 2542, 2545 และ 2547 ทำให้ปัจจุบันพื้นที่ป่าชายเลนของบ้านคลองโค่นกลับมามีความอุดมสมบูรณ์อีกครั้ง

หลังจากที่ผู้เข้าร่วมกิจกรรมร่วมกันนำต้นแสมและลำพูซึ่งสามารถเติบโตได้ดีในพื้นที่ชายเลนลงปลูกเป็นที่เรียบร้อยแล้ว กิจกรรมต่อไปคือการร่วมสัมผัสบรรยากาศความเป็นไทยและวิถีชาวบ้านของชาวแม่กลอง เริ่มจาก **วัดภุมรินทร์กุฎีทอง** สถานที่ท่องเที่ยวอันเลื่องชื่อของจังหวัดซึ่งตั้งอยู่ริมฝั่งแม่น้ำแม่กลองตรงปากคลองประชาชมขึ้นฝั่งตะวันตก วัดนี้นับเป็นศาสนสถานที่มีชื่อเสียงว่า มีกุฎีเป็นเรือนไม้สักทองขนาดใหญ่ที่สวยงาม และมีคุณค่าต่อจิตใจของชาวแม่กลองเป็นอย่างยิ่ง ต่อด้วยการเยี่ยมชม **ตลาดน้ำอัมพวา** แหล่งค้าขายอาหารการกินแบบไทยๆ ในบรรยากาศย้อนยุคริมสองฝั่งคลอง ทุกคนได้เลือกซื้ออาหารคาวหวาน ของขวัญของฝาก และของที่ระลึกกันอย่างสนุกสนาน ขณะเดียวกันยังเป็นการร่วมสนับสนุนชาวบ้านและร้านค้าให้คงอยู่เป็นตลาดโบราณที่ควรค่าแก่การอนุรักษ์ตลอดไปอีกด้วย





With a strong commitment to developing communities, SCG Chemicals is determined to enhance its social contribution. Recently, it has organized an eco-tourism trip to bolster the relationship between its staffs and those of its business partners. More importantly, the overwhelming physical and moral contribution of all participants in this activity is a payback to the community, the society and the whole nation.

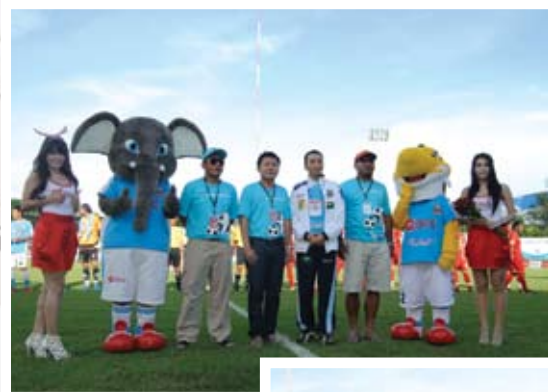
The destination of this eco-tourism trip was a province with a catchy motto of “the city of razor clam and superb lychees, graced with Mae Klong River and Rama II Park, harmonized by the venerable priest of Ban Laem”, more widely known as **Samut Songkram**. The activity started at the **Klong Kone Mangrove Forest Preservation Center**. The participants planted more trees there to help extend the shoreline into the sea, a vital ecological source where all living things, including human beings and marine life, originate and are sustainably nourished.

Decades ago, this mangrove forest area had been encroached and left in ruins. As the fertile shore and natural resources had been wiped off, causing the traditional lifestyle of the community in the area to halt, then forcing the migration of the population to make a living elsewhere. In 1991, the villagers gathered to revive the mangrove forest, and restore its resource to prosperity.

With their strong determination to improve and develop the shoreline, they have received cooperation and support from governmental organizations. Thanks to the infinite royal grace of Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn, who foresees the importance of mangrove reforestation in the Klong Kone area and has visited to plant trees 5 times in 1997, 1998, 1999, 2002, and 2004, the Klong Kone mangrove forest was brought to life once again.

After the participants planted mangrove and lam phoo trees (*sonneratia caseolaris*), which grow so well on the areas, their next activity was to experience the Thai traditional way of life of Mae Klong residents. They began with the **Poommarin Ku Dhee Thong Temple**, a renowned tourist spot of the province located on the bank of the river on the western mouth of Pracha Chom Chuen canal. The temple is known for its grand monk's dwelling made of teak, and for its spiritual influence over all Mae Klong residents. They then moved on to visit the **Amphawa floating market**, a traditional Thai food market that brings back the old times of life along the canal. There, everyone enjoyed shopping for gifts and souvenirs, helping support the local residents and home-grown small businesses and preserve the ancient market.





สิ่งที่เข้าร่วมกิจกรรม อันประกอบด้วยผู้บริหาร พนักงานเอสซีจี เคมิคอลส์ ลูกค้า และครอบครัว ได้รับและตอบเป็นเสียงเดียวกันตลอดการเดินทางแห่งรอยยิ้มนี้ คือ พลังของความสามัคคีที่เกิดจากความร่วมมือในกิจกรรมเพื่อสังคมกับการปลูกป่าชายเลนร่วมกันเป็นครั้งแรก และโมติริจิตแห่งมิตรภาพระหว่างการท่องเที่ยวสถานที่สำคัญใน จ.สมุทรสงคราม โดยช่วงเวลาสุดท้ายของกิจกรรมทุกคนได้ร่วมกันแสดงพลังความสามัคคีอีกครั้งผ่านเกมกีฬากับการไปชมการแข่งขันฟุตบอลไทยลีก ระหว่างทีม **เอสซีจีสมุทรสงคราม เอฟเอซี (ปลาทุคะนอง)** ซึ่งเป็นทีมฟุตบอลที่ เอสซีจี ให้การสนับสนุน



อยู่ กับทีม บีอีซี เทโรศาสน (มังกรไฟ) ที่สนามกีฬากลาง จังหวัดสมุทรสงคราม ผลจากแรงเชียร์ที่กึกก้องของกองเชียร์ชาวเอสซีจี เคมิคอลส์และเหล่าแฟนพันธุ์แท้ของทีมปลาทุคะนอง นับว่ามีส่วนสำคัญที่ทำให้ทีมปลาทุคะนองสามารถเอาชนะมังกรไฟไปได้ 1:0 ประตู แต่ผลลัพธ์ของการทำกิจกรรมร่วมกันตลอดวันนับตั้งแต่รุ่งอรุณจนถึงยามอาทิตย์อัสดงคือทุกคนต่างตระหนักว่า “มิตรภาพอยู่เหนือชัยชนะ”



The managements and staffs of SCG Chemicals and its customers, as well as their families, all agree that, throughout this smile-filled journey, they are rewarded not only with the power of unity from the cooperation in this social contributing activity through the mangrove reforestation, but also with amicable friendliness. Near the very end of the trip, the unity of all of the participants was demonstrated once again during a football match at the province's central sport stadium between **SCG Samut Songkram FC (Platoo-Khanong)**, sponsored by SCG and BEC Tero Entertainment football club (Fire Dragon). The roaring cheers of supporters from SCG Chemicals, and Thundering Mackerel's devoted fans contributed to the 1-0 victory of the Platoo-Khanong. Yet, from dawn 'til dusk, the ultimate outcome of the activity is the realization that friendship always comes before victory.





คุณเชาวลิต ตริจักร์ ผู้จัดการฝ่ายขายในประเทศ เอสซีจี พลาสติกส์ จำกัด ในฐานะประธาน คณะกรรมการกิจกรรม เอสซีจี เคมิคอลส์

Mr. Chaowalit Treechak, Domestic Sales Division Manager, SCG Plastics Co., Ltd. Chairman of Activity Committee of SCG Chemicals Co., Ltd.

“กิจกรรมครั้งนี้มีผู้สนใจเข้าร่วมเกินกว่าที่คาดไว้ เป็นจำนวนมาก จากที่ได้มีโอกาสพูดคุยกับหลายๆ ท่าน มั่นใจว่าทุกท่านมีความสุข จากใบหน้าที่ยิ้มแย้มไปด้วยรอยยิ้ม นับว่าเป็นกิจกรรมที่มีความสมบูรณ์แบบ ทั้งในแง่การกระชับความสัมพันธ์กับทั้งพนักงาน และลูกค้าให้แน่นแฟ้นขึ้น เพราะทำให้เข้าถึงและสร้างความสัมพันธ์กับลูกค้าได้เป็นอย่างดี ที่สำคัญที่สุดคือ ได้ทำประโยชน์ต่อสังคมร่วมกัน”

“The number of participants joining this activity is beyond my expectation. From what I've talked to some of our staffs and customers and all the smiling faces I've seen, I am certain that all of them are happy. This is also a perfect opportunity to reinforce relationships between the staffs and customers, because it allows us to approach and establish a connection with the customers. Most importantly, however, this is a chance to jointly give something back to society.”



คุณรุ่งนภา ภัทรธีรานนท์ ผู้ช่วยกรรมการผู้จัดการ บริษัท อินทราแมกซ์ จำกัด ผู้แทนจำหน่ายของ เอสซีจี เคมิคอลส์

Ms. Roongnapa Patratiranond, Assistant Managing Director, Intramax Co., Ltd. SCG Chemicals' dealer

“ประทับใจที่ เอสซีจี เคมิคอลส์ ให้ความสำคัญกับการทำประโยชน์เพื่อสังคม ไม่เพียงเท่านั้นยังเปิดโอกาสให้พนักงาน และลูกค้าได้มีส่วนร่วมในการทำสิ่งดีๆ เพื่อสังคมด้วย วันนี้มีสมาชิกในครอบครัวมาด้วย ทุกคนมีความสุขและสนุกมาก หาก เอสซีจี เคมิคอลส์ มีการจัดกิจกรรมเช่นนี้อีก ยินดีที่จะให้ความร่วมมืออย่างแน่นอน”

“I am impressed that SCG Chemicals not only places importance on social responsibility, but also opens up a chance for its staffs and clients to contribute to the public. I brought along my family and everyone had a great time here. If SCG Chemicals holds this kind of activities again, I'll be more than willing to join.”



คุณชุตติภา นภาแสงศิริ ผู้จัดการฝ่ายขาย บริษัท ตระลอมสินพลาสติก จำกัด ผู้แทนจำหน่ายของ เอสซีจี เคมิคอลส์

Ms. Chutipap Napasangsiri, Sales Manager, Talomsin Plastics Co., Ltd. SCG Chemicals' dealer

“หลังจากที่ทราบข่าว รู้สึกสนใจและอยากเข้าร่วมกิจกรรมมาก อยากปลูกป่าชายเลนมานานแล้วแต่ยังไม่มีโอกาส เมื่อทราบว่า เอสซีจี เคมิคอลส์ มีกิจกรรมนี้ จึงสมัครเข้าร่วมอย่างไม่ลังเล และได้ชวนเพื่อนๆ พนักงานที่บริษัทมาร่วมกิจกรรมด้วยอีก 24 คน ซึ่งทุกคนต่างก็ชอบและมีความสุข สนุกสนานกับทั้งการปลูกป่าชายเลน และเชียร์ฟุตบอล ร่วมกัน ในโอกาสต่อไป อยากที่จะร่วมทำกิจกรรมเพื่อสังคมเช่นนี้กับ เอสซีจี เคมิคอลส์ อีก”

“After I heard the news about this event, I was very interested and keen to join as I have always wanted to help plant a mangrove forest but never had a chance to do so. When I came across this activity, I was totally in it without hesitation, and also invited 24 of my colleagues to join. Everyone had a lot of fun with the mangrove reforestation and football match. If I have a chance, I'd like to do this with SCG Chemicals again.”



คุณชัยวัฒน์ รัชวัฒน์ กรรมการผู้จัดการ บริษัท สยามโพลีเมอร์ส ซัพพลาย จำกัด ผู้แทนจำหน่ายของ เอสซีจี เคมิคอลส์

Mr. Chaiwat Ratchawattana, Managing Director, Siam Polymers Supply Co., Ltd. SCG Chemicals' dealer

“ปัจจุบันโลกของเรานับวันจะยิ่งร้อนขึ้น ซึ่งส่งผลกระทบต่อสภาพแวดล้อม รวมถึงปัญหาการกัดเซาะชายฝั่งของน้ำทะเล การได้มาปลูกป่าชายเลนจึงเป็นกิจกรรมที่มีประโยชน์มาก วันนี้ได้ทั้งความประทับใจและความสุขที่ได้เป็นส่วนหนึ่งที่ได้ทำสิ่งดีๆ เพื่อสิ่งแวดล้อม และยังได้สนุกกับการเชียร์ฟุตบอล โดยเฉพาะครอบครัวของผมชอบกิจกรรมวันนี้มาก”

“Our planet is getting hotter everyday, which heavily affects the environment and erodes sea shores. Being part of the mangrove reforestation this time is a privilege – giving something back to the environment is a memorable experience. I also had a great moment at the football match, not to mention my family, who enjoyed the activity today so much.”

“ศูนย์เพื่อนชุมชน”



เชื่อมโยงภาคอุตสาหกรรมสู่ชุมชน

Community Partnership Center: Industrial sector to be part of community



ไม่ว่าจะเป็นกิจกรรมหรือการทำงานใดๆ ก็ตาม หากมีการผสานความร่วมมือกันจากหลายภาคส่วนนั้นย่อมเกิดผลสำเร็จดีกว่าและเป็นวงกว้างกว่าการลงมือทำโดยลำพังอย่างแน่นอน เช่นกันกับโครงการทำประโยชน์เพื่อสังคม หากหลายองค์กรร่วมมือกันอย่างจริงจัง ประโยชน์ที่ชุมชนและสังคมได้รับก็จะมากขึ้นกว่าเดิม และอาจนำไปสู่การบรรลุเป้าหมายที่กำหนดอย่างเป็นรูปธรรมในระยะเวลายาวไกล

ด้วยตระหนักถึงข้อเท็จจริงดังกล่าว บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด ร่วมกับอีก 4 ผู้ประกอบการอุตสาหกรรมชั้นนำ ประกอบด้วย บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน) บริษัท บีแอลซีพี เพาเวอร์ จำกัด บริษัท ดาว เคมิคอล ประเทศไทย จำกัด และบริษัท โกลว์ จำกัด (มหาชน) ก่อตั้ง “ศูนย์เพื่อนชุมชน” ขึ้น โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นศูนย์กลางในการพัฒนาอุตสาหกรรมที่สะอาด เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม ตลอดจนเป็นแหล่งรวมข้อมูลข่าวสาร ให้ความรู้แก่ชุมชน พร้อมกันนั้นยังมุ่งมั่นแก้ไขปัญหาและสร้างความเข้าใจระหว่างอุตสาหกรรมและชุมชนเพื่อการอยู่ร่วมกันอย่างยั่งยืน ซึ่งได้ทำพิธีเปิดอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ 8 กันยายนที่ผ่านมา

ศูนย์เพื่อนชุมชนแห่งนี้จะเป็นศูนย์กลางการเชื่อมโยงกันระหว่างภาคอุตสาหกรรมและชุมชนแบบบูรณาการแห่งแรกของประเทศไทย โดยแบ่งการดำเนินงานออกเป็น 3 ส่วน คือ ส่วนที่ 1 **Green Operation ปฏิบัติการโรงงานสีเขียว** ซึ่งเป็นส่วนที่ภาคอุตสาหกรรมจะปรับปรุงการดำเนินงานให้มีประสิทธิภาพ และได้มาตรฐานยิ่งขึ้น โดยมุ่งมั่นยกระดับมาตรฐานด้านความปลอดภัยและสิ่งแวดล้อม ซึ่งเป็นการดำเนินงานในลักษณะ เพื่อนช่วยเพื่อน พี่ช่วยน้อง อุตสาหกรรมจะดูแลช่วยเหลืออุตสาหกรรมด้วยกัน โรงงานที่มีประสิทธิภาพมากกว่าจะช่วยถ่ายทอดและแบ่งปันความรู้แก่เพื่อนร่วมอุตสาหกรรม เพื่อเป็นต้นแบบที่ดีในการบริหารจัดการสิ่งแวดล้อมและความปลอดภัย และปรับปรุงมาตรฐานการดำเนินงานให้ดียิ่งขึ้นตลอดเวลา เพื่อพัฒนาให้เป็น Green Manufacturing อย่างแท้จริง

ขณะเดียวกัน ศูนย์เพื่อนชุมชนจะให้ความสำคัญกับการทำประโยชน์เพื่อสังคมอย่างจริงจังควบคู่ไปด้วย ซึ่งเป็นการดำเนินงานที่ 2 ที่เรียกว่า **Beyond CSR ดูแลเอาใจใส่ชุมชนเพื่อคุณภาพชีวิตที่ดี** ที่มุ่งดูแลเอาใจใส่ชุมชนด้วยความจริงใจเหมือนคนในครอบครัวเดียวกัน เพื่อยกระดับคุณภาพชีวิตของคนในชุมชน พร้อมทั้งแก้ปัญหาและใส่ใจความ ต้องการที่แท้จริงของชุมชน โดยมุ่งเน้นการพัฒนาด้านการศึกษาและสุขภาพ ซึ่งเป็นปัจจัยที่ชุมชน

ยังขาด **คุณชนลรัฐ ญาณารณพ รองประธานกลุ่มเพื่อนชุมชน และกรรมการผู้จัดการใหญ่ เอสซีจี เคมิคอลส์** กล่าวว่า

“เพื่อให้คนในชุมชนได้รับการดูแลด้านการศึกษาและสุขภาพที่ดีขึ้น ในเบื้องต้นเราจะมอบทุนพยาบาลจำนวน 200 ทุน ทุนละ 60,000 บาท เป็นระยะเวลา 4 ปี เพื่อสนับสนุนบุคลากรด้านการแพทย์ให้เพียงพอต่อการบริการในพื้นที่ และจะมีการจัดหน่วยแพทย์เคลื่อนที่เข้าถึงทุกชุมชน สำหรับด้านการศึกษา จะมีการพัฒนาโรงเรียนต้นแบบเพื่อเพิ่มศักยภาพด้านการเรียนการสอนให้ลูกหลานชาวระยอง พร้อมกับมอบทุนการศึกษาให้นักเรียนในพื้นที่ สำหรับปัญหาอื่นๆ ไม่ว่าจะเป็นปัญหาของชุมชนที่เกิดจากอุตสาหกรรมหรือปัจจัยใดๆ ก็ตาม กลุ่มเพื่อนชุมชนพร้อมช่วยแก้ไขปัญหาให้กับชุมชนอย่างเต็มที่”

สำหรับการดำเนินงานของศูนย์เพื่อนชุมชนในส่วนที่ 3 นั้น เป็นการดำเนินงานในเรื่องของ **Communication สื่อสารเสริมสร้างความเข้าใจ** โดยมุ่งสนับสนุนและส่งเสริมการสื่อสารที่เปิดเผยและโปร่งใสระหว่างอุตสาหกรรมและชุมชน รวมทั้งรับข้อร้องเรียนและประสานงานในการแก้ไขปัญหาอย่างรวดเร็ว และมีการเสริมสร้างความรู้ในการรับมือกับสถานการณ์ฉุกเฉิน ตั้งแต่การรับแจ้งเหตุ แนวทางปฏิบัติขณะเกิดเหตุ ไปจนถึงการให้ความช่วยเหลือ ขณะเดียวกันจะมีการจัดเวทีชุมชนให้ความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมที่สะอาดและเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม และรับฟังเสียงสะท้อนจากชุมชนเพื่อนำมาปรับปรุงการดำเนินงานของภาคอุตสาหกรรมให้ดีขึ้นตลอดเวลา

ศูนย์เพื่อนชุมชน ตั้งอยู่ในเขตพื้นที่ชุมชนหนองแพบะ ต.มาบตาพุด อ.เมือง จ.ระยอง เป็นศูนย์กลางที่พร้อมต้อนรับทั้งผู้ประกอบการในมาบตาพุดและคนในชุมชนที่ต้องการติดต่อเพื่อขอรับข้อมูลหรือคำปรึกษาต่างๆ ด้วยความยินดี เอสซีจี เคมิคอลส์ และพันธมิตรผู้ร่วมก่อตั้งศูนย์แห่งนี้ มุ่งหวังจะให้เห็นความร่วมมือกันระหว่างภาคอุตสาหกรรมในมาบตาพุดกับชุมชนในพื้นที่ในการดูแลกัน แก้ไขปัญหาาร่วมกัน เพื่อก่อเกิดเป็นความน่าหนึ่งใจเดียวกัน และร่วมกันพัฒนาอุตสาหกรรมและชุมชนในจังหวัดระยองให้เติบโตไปด้วยกันอย่างยั่งยืน

Synergy is the key to success in whatever endeavor one chooses to pursue. By the same token, successful CSR activities need earnest actions and cooperation from all parties concerned to effectively achieve the goal and the benefits that all members of the communities reap together.

With this in mind, SCG Chemicals Co., Ltd. has joined forces with Thailand's four leading companies in the industrial sector; namely, PTT Plc., BCP Power Co., Ltd., Dow Chemical Thailand Ltd., and Glow Plc., to establish the "Community Partnership Center" as an industrial development center in local communities. It will also serve as the community's knowledge and information center about industry, thereby creating awareness and better understanding about sustainable development and friendly co-existence between the industrial sector and communities. The center's official opening was held on September 8th 2010.

In parallel, the Center will follow **(2) Beyond CSR** strategy that devotes to social responsibility with an aim to improve the quality of life of community members. Under the concept of being part of the community, all activities will be conducted with sincerity and transparency with prior focus on education and health improvement. In this connection, **Mr. Cholanat Yanaranop, Vice-Chairman of Community Partnership Group and President of SCG Chemicals Co., Ltd.,** revealed:

"To improve the community's health and education, we will initially grant 200 nursing scholarships, valued at Baht 60,000 each, for 4 years, with an aim to generate adequate medical personnel to serve people in the community. Mobile Medical Service will also be developed to reach every part of the community. Regarding education, there will be pilot school specially designed to elevate teaching and learning standards for children in Rayong, and scholarship offers as well.



Apart from these projects, we are also committed to help solve problems or inconveniences caused by the industrial sector or with whatever the community wants us to do."

The Center's other framework is **(3) Communication**, which aims at promoting transparency through disclosing information of the industrial sector's operation to the community. The Center will also serve as a one-stop center for any petition and the coordination services to find solutions rapidly and effectively. Emergency measures, practices, and assistance processes, will also be promoted among community. Meanwhile, the center will conduct public hearings and community's assembly to listen to community members' opinions and needs for any improvement in the industrial sector.



The Community Partnership Center is situated in Nong Fab village, Map Ta Phut sub-district, Muang District, Rayong. The Center welcomes all industrial entrepreneurs and community members, who require information and advice about industrial activities or businesses. SCG Chemicals and its alliance wish to see a greater synergy between the industrial sector and the community. We will take care of each other and join hands to contribute to the further sustainable development of both the industrial sector and communities in Rayong. ■

The Community Partnership Center is the first-ever integrated cooperation between business organizations in the industrial sector and local community in Thailand. The Center's mission encompasses three main frameworks: **(1) Green Operation** is the operation efficiency enhancement of the industrial sector with a great emphasis on elevating the work safety standards and environmentally-friendly operation. Knowledge and technology relating to environment responsibility will be shared and transferred from the experienced plant to the others in order to set a benchmark for environment, safety, and organizational management as a move toward green manufacturing in the future.



เอสซีจี พลาสติกส์ กระชับความสัมพันธ์ลูกค้า Key strategic channels จัดกิจกรรม “House Warming Party”

SCG Plastics holds “House Warming Party” to strengthen customer relationships



เอสซีจี พลาสติกส์ กระชับความสัมพันธ์ลูกค้า Key strategic channels ตามแนวทาง Building Success Together จัด “House Warming Party” เปิดชมโรงงานโพลีเอทิลีนรุ่นใหม่ พร้อมกิจกรรมพบปะสังสรรค์ เพื่อสร้างความสัมพันธ์ระยะยาวกับลูกค้า

เอสซีจี พลาสติกส์ จัดกิจกรรม “House Warming Party” ให้แก่กลุ่มลูกค้า Key strategic channels ของบริษัท กว่า 35 คน จากประเทศจีน เวียดนาม มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ พม่า อินโดนีเซีย ฮองกง และสิงคโปร์ เพื่อกระชับความสัมพันธ์ตามแนวทางการดำเนินธุรกิจ Building Success Together ที่มุ่งสร้างความสัมพันธ์ระยะยาวกับลูกค้า โดยมีจุดยืนว่า เอสซีจี เคมิคอลส์ เป็นคู่ค้าที่น่าเชื่อถือ ตลอดจนไว้ใจ ทั้งพาได้ และมุ่งหวังจะร่วมพัฒนาให้ทุกฝ่ายเติบโตไปพร้อมๆ กันอย่างยั่งยืน

“House Warming Party” ประกอบด้วยกิจกรรมต่างๆ อาทิ นำลูกค้าชมกระบวนการผลิตปิโตรเคมี ที่บริษัท มาบตาพุด โอลิฟินส์ จำกัด ซึ่งเป็นโรงงานแห่งใหม่ล่าสุดของ เอสซีจี เคมิคอลส์ ที่นิคมอุตสาหกรรมมาบตาพุด จ.ระยอง ตลอดจนการแข่งขันเกมมหาสนุก งานเลี้ยงสังสรรค์ และนำชมสถานที่ท่องเที่ยวที่น่าสนใจของ จ.ชลบุรี อาทิ วิหารเซียน เขาชีจรรย์ และไร่ถั่วลิสงซิลเวอร์เลค

SCG Plastics Co., Ltd. strengthened customer relationships, in line with the strategic concept “Building Success Together”, by organizing “House Warming Party”, which featured many activities including SCG Chemicals’ new plant tour, a party, and a visit to many interesting places. The goal was to establish a long-term relationship with customers.

SCG Plastics organized a “House Warming Party” for 35 key strategic channel customers from China, Vietnam, Malaysia, the Philippines, Burma, Indonesia, Hong Kong, and Singapore. The goal was to foster closer relationships with customers in tune with the strategic concept “Building Success Together” with the focus on building long-term customer relationships, and portraying SCG Chemicals as a reliable and trustworthy trading partner. This will enable SCG Chemicals and its trading partners to grow alongside each other sustainably.

The “House Warming Party” features various activities, including a tour of SCG Chemicals’ new plant at Map Ta Phut Olefins Co., Ltd., Maptaphut Industrial Estate, Rayong, to observe the petrochemical production process. In addition to enjoying fun games and a party, the participating customers visited many interesting tourist attractions in Chon Buri, such as Anek Kuson Sala (Wihan Sian), Khao Chee Chan, and Silverlake Vineyard. ■



November-December 2010

1. World Independent & Junior Oil & Gas Congress exhibition
Nov 16-18, 2010
Victoria Park Plaza Hotel London
London, England, United Kingdom

6. Chemspec Middle East
Nov 29-30, 2010
Dubai World Trade Centre (DWTC)
Dubai, United Arab Emirates

2. Central Asia Plast
Nov 17-19, 2010
Atakent International Exhibition Centre
Almaty, Kazakhstan

7. SF China
Dec 1-3, 2010
Guangzhou International Convention
& Exhibition Center
Guangzhou, China

3. BioFuel Expo
Nov 17-19, 2010
Fiera Milano City
Milan, Italy

8. EuroMold 2010
Dec 1-4, 2010
Messe Frankfurt,
Frankfurt, Germany

4. UkrPlastTech Ukraine
Nov 23-26, 2010
Kiev International Exhibition
Centre (IEC)
Kiev, Kiev City, Ukraine

9. Plastic & Rubber Indonesia
Dec 1-4, 2010
Jakarta International Expo (JIExpo)
Jakarta, Indonesia

5. Autoplas
Nov 26-28, 2010
Auto Cluster Exhibition Centre
Pune, Maharashtra, India

10. Plast Eurasia Istanbul
Dec 2-5, 2010
Tüyap Fair,
Convention & Congress Center
Istanbul, Turkey

เบาบาง... แต่คุณภาพเข้มข้น



พัฒนาให้เป็นไปได้ที่ เอสซีจี เคมิคอลส์



EL-Lene® HDPE Cap
เม็ดพลาสติกสำหรับ
ฝาขวดเครื่องดื่มที่เบาพิเศษ
แต่ก็มีความซ้าได้เต็มที่



ถุงบรรจุภัณฑ์อาหารแช่แข็ง
ทนต่ออุณหภูมิเป็นจุด
บางลง 25% แต่ยังคงความเหนียว
และแรงจะทะลุ



ท่อ PE 100
น้ำหนักลดลง
กว่าท่อทั่วไป 17%
แต่รับแรงกดทับได้เท่ากับ

หนึ่งในสิ่งท้าทายผู้ผลิตเม็ดพลาสติกชั้นนำก็คือ การพัฒนาเม็ดพลาสติกเพื่อรองรับผลิตภัณฑ์ที่มีน้ำหนักเบาขึ้น
แต่ยังคงคุณภาพการใช้งานได้ดี ทั้งความแข็งแรง ทนทาน และรูปทรง

ที่เอสซีจี เคมิคอลส์ เราเชื่อว่า “นวัตกรรมสร้างสรรค์ให้เป็นไปได้” เราจึงมุ่งมั่นพัฒนาผลิตภัณฑ์เพื่อเพิ่มคุณค่าใหม่ๆ ให้ผู้บริโภค สร้างโอกาส
และความสำเร็จให้คู่ค้า โดยคำนึงถึงคุณภาพชีวิตและสิ่งแวดล้อมในทุกกระบวนการผลิต นวัตกรรมหลากหลายจากเม็ดพลาสติกของเรา
ช่วยให้บรรจุภัณฑ์อาหาร เครื่องดื่ม และของใช้ปัจจุบันมีน้ำหนักเบา รูปทรงบางขึ้น แต่ยังคงคุณสมบัติเด่นตามที่ต้องการ ช่วยให้ผู้บริโภค
ใช้งานได้อย่างสะดวกสบาย และประหยัดค่าใช้จ่ายยิ่งขึ้น

เอสซีจี เคมิคอลส์ ผู้ผลิตเคมีภัณฑ์ชั้นนำของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก

Building Success Together



SCG
CHEMICALS